



# *lumie di sicilia*

## *vacanze in Sicilia*



**Eolie:** Alicudi, Filicudi, Lipari, Panarea,  
Salina, Stromboli, Vulcano;  
**Egadi:** Favignana, Levanzo, Marettimo;  
**Pelagie:** Lampedusa, Lampione, Linosa  
**Pantelleria - Ustica - Mozia**

periodico fondato nel 1988 dall'Associazione Culturale Sicilia Firenze

n. 91 (serie online 6) giugno 2016

## Quannu iu moru vènici a Schisò

Quannu iu moru vènici a Schisò, (1)  
nta na notti d'austu comu a chista,  
ca li schigghi (2) allimati di lojetra (3)  
a la luna ci percianu lu cori.

Lu mari arriva di luntanu e sbroma (4)  
rèpiti (5) longhi d'amanti ammucciati  
sutta linzola d'àlichì (6) di sita,  
e mentri lu scutamù, ahiaàhi, lu pedi  
s'affunna nta la rina e non putemu  
chiù fujiri, e pi chistu n'abbrazzamu,  
ni strincemu, mpazzuti, ni mplicamu,  
stanchi ni pircantamu nta la rina  
a scutari la storia di lu mari,  
e lampari ca scòciunu tunnina.

Quannu iu moru vènici a Schisò,  
nta na notti d'austu comu a chista,  
jisa la canna e attizzacci la vita  
nta l'occhiu a lu palamidu firutu  
ca sbattulia supra la ribba giarna  
e ribuggghi di sangu la scumazza,  
e lampari ca scòciunu tunnina.

Quannu iu moru vènici a Schisò,  
nta na notti d'austu comu a chista  
a chianciri lu chiantu di li stiddi  
ca tùmmanu (7) nta l'acqua risagghiata  
a nova spirulenza allargannusi  
macchia d'ogghiu assaiata di carduculi, (8)  
e lampari ca scòciunu tunnina.

Sulu nta la pupidda toi cilestri  
la puddara (9) è memoria di lu celu.  
Quannu iu moru vènici a Schisò  
nta na notti d'austu comu a chista,  
a sparmari la frizza sutta un ramu  
di calippisu, a sentiri la vuci  
nostra ca mpidugghiata nta li fogghi  
tessi fulinia spani di silenziu  
ca si sciogghi a riciatu di gricali,  
e lampari ca scòciunu tunnina.

Quannu iu moru vènici a Schisò,  
nta na notti d'austu comu a chista,  
o nta lu scàttiu di lu mezzgiurnu  
a ntunari la brogna (10) nta la vampa  
di lu sulì a miriju; ricogghi tutti  
li pisci di lu mari pi cuntàricci,  
ntra na risata e nautra, la storia  
di ddu pazzu d'amanti, ca ogni sira  
a riba di lu mari di Schisò,  
abbrazzatu cu tia, o Jàjita Azzola, (11)  
cunta va stiddi e peni, peni e stiddi.

E lampari, lampari ca scòciunu tunnina.

**Santo Calì**

Linguaglossa - CT 1918/1972

1 = Naxos ; 2 = urla; 3 = gabbiani ; 4 = sbuffa  
5 = sospiri; 6 = alghe; 7 = cadono; 8 = assalita  
dai calabroni; 9 = le Pleiadi; 10 = bucina;  
11 = Agata azzurra.

# lumie di sicilia

numero 91/6

giugno 2016

## in questo numero:

- |       |                        |  |
|-------|------------------------|--|
| 2     | sommario               |  |
| 3-4   | Maria Nivea Zagarella: | La ballata di Yossiph Shyryn                 |
| 5     |                        | Giangiaco Ciaccio Montalto                   |
| 6     | Armando Armonico       | Firenze: Una tranvia discutibile             |
| 7-9   | Marco Scalabrino:      | Giuseppe Marco Calvino: 2 poeti in 1         |
| 10    |                        | Luigi Briganti                               |
| 11-12 | Eugenio Giannone:      | Usi nuziali a Cianciana                      |
| 13-16 | Angela Scandaliato:    | La donna ebrea siciliana nel Medioevo        |
| 17    | intermezzo:            | i vespi siciliani - 'a tannura               |
| 18    | Antonia Arcuri:        | La festa del mazzuni                         |
| 19    |                        | La finestra sul cortile:                     |
| 20    |                        | Fra il serio e il faceto, da: La Risacca     |
| 21    | Enza Currenti Sutera   | Scusi, scende a Motya?<br>(da Il Ficodindia) |
| 22-23 | Piero Carbone:         | La Madonna del Monte                         |
| 24    |                        | Bollettino per i naviganti                   |



## lumie di sicilia

- reg. n.3705 del 9.5.1988 Tribunale di Firenze

- Direttore responsabile: Mario Gallo

- **Corrispondenza e collaborazione:**

mario.gallo.firenze@gmail.com

Mario Gallo -Via Cernaia, 3

50129 Firenze – tel. 055480619 - 3384005028

# i siciliani

## I calligrammi polemici de *La ballata di Yossiph Shyryn*

Maria Nivea Zagarella



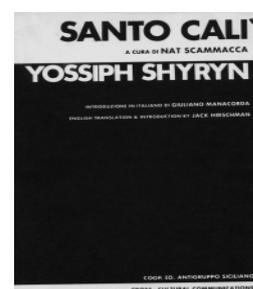
Santo Cali - di Nicolò D'Alessandro

La chiave di interpretazione de *La ballata di Yossiph Shyryn* (1971) la fornisce lo stesso autore Santo Cali (Linguaglossa 1918/1972), quando nella presentazione del primo volume dell'Antigruppo 73, indirizzata a Lawrence Ferlinghetti, definisce Yossiph Shyryn, alias Giuseppe Cirino, emigrato in America dall'originaria Contea di Masqualah (Sicily), un "integrato-disintegrato o meglio un disinte-grato-integrato". Ironia e sarcasmo danno il tono al poemetto che, fra umoroso *pastiche* linguistico e *burchiellesco* (in realtà serio) ideologismo, voleva negli Sessanta/Settanta focalizzare gli aspetti negativi del neocolonialismo e del neocapitalismo e il dramma dell'alienazione nella società industrializzata e di massa. Nella ballata brevi squarci lirici e dolenti, su uno sfondo di paesaggio siciliano, contrappuntano lunghe sequenze ferocemente satiriche o grotte-scamente comiche, che non rifuggono da oscenità alla Domenico Tempio. Le scelte formali in cui il poeta cala i suoi violenti attacchi alla realtà socio-politica e letteraria del tempo, sembrano contigue allo sperimentalismo della *neoavanguardia* e del Gruppo 63: contaminazione di lingue e linguaggi diversi, espressivi neologismi spesso cavati da camuffati dialettismi, disarticolazione polemica di talune parole, disposizione tipograficamente irregolare degli enunciati sulla pagina per esiti pro-grammatici di poesia visiva e/o ricerca di effetti onomatopeici, vistosa assenza di virgole e punto fermo sì da creare una sorta di continuum logorroico, che tuttavia non sconfinava mai nell'artificioso e sterile non-senso della neoavanguardia ribattezzata dal poeta umoristicamente *paleoneoavanguardia*. Al contrario il testo è virulento portatore di un "senso" che resta leggibilissimo dissenso e "controcultura". Nella presentazione a Ferlinghetti Cali parla infatti degli amici dell'Antigruppo come di persone che credevano *ciecamente nei valori di un logos rivelatore di intenzioni purissime che vengono frustrate da una realtà spietatamente <reale>*. Da queste condivise premesse, che sdegnavano negli anni della contestazione e dell'industria culturale *punte estreme di violenza e forme clamorose di pubblicità*, si generano la singolare atipicità della ballata e i suoi ibridi protagonisti: *Yossiph Shyryn*, mastro e poeta, *operaio-formica-millepiedi-granchio-scarabeo...* della Ford Motor Company, prima emigrato, poi rimpatriato (in verità mai partito, perché si è di fronte a un viaggio / avventura della mente), e sua figlia *Myriam*, creatura

naturalistica e umana, dagli occhi *neri terribili più cupi / della notte a settembre più limpidi del mare...* che *lampeggiano lampeggiano lampeggiano...*, personaggi nati per denunciare una rabbia e una sofferenza proletarie (i "miserabili" di Sicilia) antiche di generazioni, e per riaffermare la scelta, da parte di Cali (come nei due volumi de *La notti longa*) di un forte impegno etico-politico e sociale già "globalizzato": *Oh Sicily/ prima e ultima... Mio / il paese ma tue -sempre tue - le lacrime!* Le categorie sociali siciliane più emarginate incrociano, data la dimensione planetaria della riflessione, sia le realtà del neocolonialismo che, nella civiltà delle macchine (e oggi anche lobby dell'informatica), livella le sorti dei popoli e degli individui (*sei libero di scegliere il tipo di schiavitù che desideri*), sia i conflitti militari in atto fra gli anni '60 e '70 (la guerra nel Vietnam, la questione palestinese, la guerriglia in America latina). L'ottica però è più amara e delusa rispetto a *La notti longa* per il sospetto-timore di una compromissione finale, quasi fisiologica, con gli interessi capitalistici anche degli Stati allora a forte vocazione comunista, quali la Jugoslavia di Tito e la Cina di Mao (profezie di poeta!) con la sconfitta rinnovata *di tutti i figli di madre/sgozzati sull'altare di un Dio mostruoso / che stende branchie di piovra / gigante a soffocare la sfera alta della terra*. La "piovra" è la *montagna soffice di dollari* su cui siede il proteiforme *businessman Mister Richard Nixon*, sparpierone, cobra mefistofelico, gallo faraone, scorzone, pesce mastino... le cui fragorose risate di puledro texano in tournée elettorale risuonano ovunque mentre stringe *calorosamente la mano al bianco, scuote con pacca amichevole la spalla ossuta del niger, ha per tutti uno spruzzo di bava verdognola...* e in versione dialettale, *la timogna ntipata di dolliri* su cui Henry Ford presidente della Ford Motor Company conta mazzette di dollari, alle quali per completare l'ultima *cci mancava - mmarditta la miseria!- sempri l'ultimu dollaru*, e costretto perciò a progettare affari a sempre più ampia gittata, che inglobano Tito, la Cina, il Vaticano... Non la Chiesa del *Cristo in pensione*, ma quella del potere e degli affari e dei *monsignori che spacciano la droga psichedelica* (cioè prediche-chiacchiera obnubilatorie) *a sanare le turbe dalla lebbra del corpo...* Né si sottrae al perverso ingranaggio una certa "intelligenza", quella dell'establishment con le sue "baronie culturali - scriveva Cali - di destra e di sinistra" e con l'efficiente mercato dei premi letterari (*il premio Viareggio patacca d'oro massiccio cartapecora and dollari...*). Altrettanto vischiosa la miscela di sesso, paternalismo aziendale e politica del tempo libero, nuove catene dorate e universali della massificazione galop-

pante e vincente, esemplificate fra l'altro attraverso le confidenze erotiche e la fraternizzante cavalcata a due di Shyryn e del principe consorte Filippo di Edimburgo. Profonda invece rimane nella società la distanza fra i vertici del potere politico ed economico e i diritti e i bisogni reali degli "ultimi", dei tanti innumerevoli anonimi sfortunati *mastro-Cirino-Shyryn*, ignobili, pidocchiosi, laceri, o "sbrogliafaccende" falliti dei padroni. Togliendo *i pazzi e i poveri* - osserva il poeta, mentre dispone graficamente sulla pagina le parole a figurare (pare) due ali spiegate d'uccello o, forse meglio, un triangolo rovesciato con il vertice in giù e la base in alto - restano in questa *valle di lacrime* soltanto *i saggi e i ricchi*. Fra i *pazzi* e gli *ubriachi*, troviamo - e da sempre - *Cristo di Nazareth* e *Francesco di Assisi*. Gli "integrati-disintegrati o disintegrati-integrati" sono dunque tutte le vittime del sistema, e la ballata si snoda secondo un improbabile percorso di "rivincita" che vede muoversi l'ascesa trionfale di *Yossiph Shyryn* fra divertita parodia e illusa speranza, come evidenzia la notazione in sordina circa la *logora* (leggi monotona) *vicenda di giorni dispari/pari/impari* che sperimenta il protagonista. Per *Shyryn-Cirino* i giorni e la vita conservano, sempre e comunque, un sapore di vuoto e di sconfitta, sia che indossi le vesti *dell'emigrato/Shyryn* in una reale e metaforica America (cioè di proletario imborghesito o di borghese proletarizzato) per il quale, in qualità di operaio-automa e di consumatore, i giorni sono di *cera grezza/monotoni/i pari*, sia le vesti di *Beppe/Yossiph* in un altrettanto reale e metaforico Cortile degli Arabi in Sicilia (cioè di proletario o sottoproletario sfruttato e emarginato) i cui *incubi* restano quelli dei *giorni della ciavola irreversibili/i dispari*. Nel sogno invece "sognato" di rivincita da *Shyryn-Cali* l'operaio-sindacalista-comunista evolve da garzone a padrone, realizza eccezionali operazioni commerciali, a fianco e alla pari, con i potenti della terra, scavalcando e sostituendosi allo stesso Henry Ford: sarà infatti *conosciuto per l'Arca e la Merca*, e *amico di Hiro Hito e Tanaka*, di *Sadàt*, *Ciù En Lai*, *Hailè Salassìè*, *Van Thieu*, insomma *di tutte le teste di cazzo dell'orbe terraqueo...* Il suo trionfo toccherà il culmine quando dall'alto della loggia della Basilica di San Pietro vedrà giù nella piazza gremita, quasi schiacciato dalla folla, il suo ex padrone Henry Ford, il quale, respinto dalle guardie svizzere, non è stato ammesso al colloquio con il pontefice e morirà di lì a poco di rabbia. La citazione in questa ultima parte della ballata delle encicliche sociali della Chiesa (*Rerum novarum*, *Pacem in terris*, *Populorum progressio*) e tutte le punte anticlericali e antipapali del testo vanno contestualizzate nella problematica ambiguità della vicenda dell'emigrato (?) Beppe Cirino. *Shyryn*, e le varie donne, *Jajta Azzola*, *Josephine*, qui *Myriam*, si materializzano di volta in volta nei libri di Cali come pretesti del suo canto epico-lirico e come altrettante ipotesi esistenziali tese, secondo un sogno di giustizia e di amore globalizzati, a conquistare "il mondo futuro e futuribile" opponendo -diceva lo scrittore- "al potere politico quello della cultura", come per Danilo Dolci suo amico. La costante di entrambi è l'istanza umanistica nella sua accezione originaria e totale e di conseguenza la sfida civile in essa

implicita. Nella ballata assurgono pertanto a paradigmi simbolici il *Christus-Shyryn*, l'ultimo degli ultimi nelle gerarchie sociali istituzionalizzate, il *Cristo nazareno - nudo come l'aveva fatto sua madre* - che sopra una *candida nuvola capricciosa* di marzo dondola scettico la testa bionda, mentre gli suda a freddo la fronte di alabastro per le follie danarose e sanguinarie degli uomini del '900 e viene perciò invocando la punitiva distruzione di tutti i lussuosi e inutili orpelli del suo culto di fronte ai genocidi delle guerre: *...ma risparmiatemi/ assassini assassini assassini/ la vita colomba di un lattante di un solo lattante nel Vietnam* (oggi vedi Siria, Africa, Azerbaigian...) e, ancora una volta, la povertà evangelica di *Francesco d'Assisi*. Ma realtà "spietatamente reale" sono l'attuale sviluppo capitalistico e uno sclerotizzato egoismo-moralismo borghese, satireggiati dal grottesco lamento funebre intonato dalle statue dei Santi e dei Martiri del colonnato del Bernini sul deceduto Henry Ford, travolto già cadavere e per ironia della sorte da una delle sue stesse avveniristiche *ford seimila*. Il "lamento" e la gustosa diatriba ad esso intercalata fra Santo Spiridione di Spaccaferno e San Pantaleo di Bourges, risolta dall'intervento di Santa Patrizia di Tessaglia, sbeffeggiano il conformismo religioso, e tendevano, nel '71, a stigmatizzare compromessi e remore della Chiesa-Istituzione che per il laico Cali aveva abbandonato la strada (oggi ripresa da papa Francesco) del rinnovamento conciliare aperta dal Giovanni XXIII ora *Santo*. Il poeta temeva che il giusto, storico, riscatto dei poveri e dei popoli in via di sviluppo impattasse nei formidabili anticorpi di tante pseudo-democrazie occidentali capaci di metabolizzare ribellione e protesta, trasformandole in "accademia letteraria" e in speculazioni di mercato, librario e non. Disincantato non gli resta dunque, dopo avere invitato ad accantonare la sterile tentazione (*sterile* -rifletteva Cali- perché distruttiva e non costruttiva) della *Molotov* allora vincente, non gli resta -dicevo- che tornare all'immagine lirica iniziale degli occhi di Myriam, associati nella purezza assoluta dell'Ideale al mito-sogno di Dio, il Dio aconfessionale di tutti gli uomini: *...un miliardo di statue di pale d'altare di tabernacoli d'oro di calici cesellati non possono uguagliare l'arte di Dio Padre quando - ab initio - creò nella sua mente soprana gli occhi neri di Myriam la ciavola del Cortile degli Arabi*. Una Myriam-Natura-Umanità ricondotte all'alba dei secoli su ritrovate cadenze timbriche di classico nitore: *quando/ Ibico scopriva il cinguettio dei passeri/ e zampillavano fresche le voci dell'anima/ tra l'erbe e i fiori non ancora inquinati/ dall'ululo delle sirene delle fabbriche sul Red River*.





# Giangiacomo Ciaccio Montalto

Nato il 20 ottobre 1941 a Milano da famiglia trapanese, suo padre, Enrico, era magistrato di Cassazione. Il nonno materno, Giacomo Montalto, era notaio e fu sindaco di Erice. Il fratello Enrico, giovane dirigente comunista, partecipò alle lotte bracciantili nel dopoguerra. Enrico morì a 22 anni in un incidente stradale. Entrò in magistratura nel 1970 e divenne Sostituto procuratore della Repubblica di Trapani, dove era arrivato nel 1971. Negli anni '70 è stato pubblico ministero nel processo contro Michele Vinci, il cosiddetto "mostro di Marsala", che aveva rapito, gettato in un pozzo e lasciato morire tre bambine, tra cui una nipote.

Dal 1977 Ciaccio Montalto si trovò ad indagare sui mafiosi della provincia di Trapani e sui loro legami con il mondo imprenditoriale e bancario trapanese: le inchieste si basarono anche su indagini patrimoniali, ricostruendo il percorso del denaro sporco nelle banche di Trapani.

A fine anni '70 il suo lavoro si concentrò sul clan dei Minore: Antonino detto "Totò", Calogero, Giuseppe e Giacomo. Sulla scrivania di Montalto finì, su sua richiesta, un dossier dei carabinieri in cui venivano riportate le attività del clan: omicidi, corruzione, spaccio di stupefacenti, traffico d'armi. I Minore furono coinvolti in varie indagini come il finto sequestro dell'industriale Rodittis ed il sequestro di Luigi Corleo. Il clan dei Minore era alleato dei corleonesi. Montalto fece riesumare perfino la salma di Giovanni Minore per verificare che fosse realmente morto d'infarto e si dice che quest'azione fu considerata blasfema dai Minore. Nel '79 Ciaccio Montalto chiese un mandato di cattura per traffico di materiale bellico per Antonino Minore, che fuggì da Trapani per evitare di essere arrestato. Infine nell'ottobre 1982 Ciaccio Montalto spiccò quaranta ordini di cattura per associazione mafiosa contro mafiosi e imprenditori della zona, che però furono tutti scarcerati per insufficienza di prove nel giro di qualche mese. Ciaccio Montalto ricevette delle minacce ed una croce nera fatta con una bomboletta spray sul cofano della sua Volkswagen Golf.

Montalto fino al 1982 visse con la moglie Marisa La Torre, anch'essa trapanese (nel 2001 diverrà per alcuni mesi vicesindaco di Trapani) e con le loro tre figlie Marena, Elena e Silvia.

Deluso dallo scarso risultato delle sue inchieste, Ciaccio Montalto all'inizio degli anni '80 decise di chiedere il trasferimento a Firenze in Toscana.

Tre settimane prima di essere ucciso, Ciaccio Montalto andò a Trento per incontrarsi con il procuratore Carlo Palermo al fine di scambiarsi informazioni riservate sull'inchiesta che riguardava il traffico di stupefacenti.

Tuttavia nella notte del 25 gennaio 1983 alle 01:30 venne ucciso a Valderice da tre uomini armati di mitraglietta e due pistole calibro 38 mentre rientrava a casa, privo di scorta ed a bordo della sua auto non blindata nonostante le minacce ricevute. I vicini non avvertirono le autorità

perché sospettavano fossero spari legati ai cacciatori di frodo e così il corpo esanime del magistrato venne ritrovato da un pastore alle 6:45. Ciaccio Montalto aveva quarantadue anni.

Le esequie di stato furono celebrate nella cattedrale di San Lorenzo dal vescovo di Trapani monsignor Emanuele Romano. Accorsero circa ventimila persone. Il Presidente della repubblica Sandro Pertini presiedette poche ore dopo una convocazione ufficiale del consiglio superiore della magistratura a Palermo dove disse: « il popolo italiano non può essere confuso con il terrorismo e il popolo siciliano non può essere confuso con la mafia ».

Dell'omicidio venne sospettato il boss trapanese Salvatore Minore, il quale era già ricercato per omicidio e associazione mafiosa in seguito alle inchieste di Ciaccio Montalto: tuttavia si accertò solo nel 1998 che Minore era stato ucciso nel 1982 dai Corleonesi e il suo cadavere fatto sparire. Nonostante ciò, nel 1989 Minore fu condannato in primo grado all'ergastolo in contumacia per l'omicidio di Ciaccio Montalto, insieme ai mafiosi siculo-americani Ambrogio Farina e Natale Evola, ritenuti gli esecutori materiali del delitto; tuttavia i tre imputati vennero assolti nel 1992 dalla Corte d'Appello di Caltanissetta, sentenza confermata nel 1994 dalla Cassazione.

Nel 1995 le dichiarazioni di alcuni collaboratori di giustizia (Rosario Spatola, Giacoma Filippello, Vincenzo Calcara e Matteo Litrico) portarono all'identificazione dei veri responsabili dell'omicidio: vennero infatti rinviati a giudizio i boss Salvatore Riina, Mariano Agate, Mariano Asaro (ritenuto esecutore materiale) e l'avvocato massone Antonio Messina, che avevano ordinato il delitto perché il trasferimento ormai deciso del magistrato alla Procura di Firenze avrebbe minacciato gli interessi mafiosi in Toscana.

Infatti nel 1998 Riina e Agate vennero condannati all'ergastolo in primo grado mentre l'avvocato Messina e Mariano Asaro vennero assolti; la sentenza venne anche confermata nei successivi due gradi di giudizio.

fonte: Wikipedia, l'enciclopedia libera



# Firenze: una tranvia discutibile

Hai ragione, figlio mio, su Firenze la mia corrispondenza è stata evasiva, perché ho pensato che le tue ricerche in America fossero assorbenti rispetto alle beghe cittadine, ma stavolta voglio accontentarti.

A Firenze fervono, anzi si trascinano i lavori per la tranvia della parte nord, cioè Novoli e Careggi, fino alla Fortezza. Per strada si lavora, ma noi siamo prigionieri, agli arresti domiciliari, impossibile uscire di casa. La città è piena di cantieri, ma i lavori procedono a passo di lumaca: un turno di lavoro con sosta per fine settimana, laddove occorrerebbero turni continuativi.

Il traffico della parte nord della città è paralizzato perché la tranvia occupa metà della sede stradale. Le corsie di marcia sono strette come sentieri, le macchine procedono lentamente, in fila indiana, gli autobus non hanno orario, il traffico va in tilt. La presenza dei vigili urbani è consapevole e silenziosa, impossibile fare contravvenzioni.

Il cantiere divide le strade in senso longitudinale: chi vuole andare dall'altra parte della strada non può attraversare, ma raggiungere la fine del cantiere e ritornare indietro dalla parte opposta. Di questi lavori, che già accusano un grave ritardo, è impossibile prevedere la fine.

Sul versante igienico il cantiere offre un quadro non propriamente idilliaco: mentre la padrona di casa serve la pasta a tavola, un martello pneumatico "rompe" anche l'udito sollevando nuvole di polvere, un bulldozer scava il terreno alzando per aria zolle di terra, una betoniera sforna malta al profumo di cemento e il traffico è bloccato in mezzo ad un concerto di clacson.

E poiché sul bagnato spesso ci piove, fra qualche mese vedremo librarsi sul Mugnone un ponte aereo, anzi un viadotto lungo 378 metri, alto 8 e largo 14 per portare il tram da Novoli a Via Gordigiani. I progettisti assicurano che i piloni del viadotto, uno ogni 30 metri, saranno snelli ed eleganti. Sopra ci passerà il tram, una sorta di giostra con i ragazzi che si divertono a salire in alto e salutano con la manina. Sarà un tentativo di imitazione di Gardaland!

A questo punto viene spontanea una domanda: cosa ci guadagna una città stretta di suo da questo dimezzamento della sedi stradali.

Qui il discorso si complica. Trattandosi di appalti e di spese notevoli c'è la sensazione che queste opere siano state "montate", sembrando controproducenti per una città angusta come Firenze.

La decisione della metropolitana di superficie è stata adottata alla fine degli anni 90, è dunque oggettivamente risalente. La motivazione tecnica è che il tram non inquina. Ora, si dà il caso che nei paesi più avanzati d'Europa, ad esempio in Germania, i bus elettrici siano già in servizio, con l'unico onere di doverli acquistare, senza costruire rotaie, né ponti.

In subordine, com'è noto, i bus a metano hanno un tasso minimo di inquinamento, senza considerare il risparmio di denaro, la salvaguardia di una città già costipata e la conservazione del decoro architettonico e artistico. Analoghi vantaggi avrebbe il collegamento con i paesi vicini.

L'idea del tram è dunque tecnicamente superata e ci si affanna per un problema che non esiste più. Sul punto conviempo e insistere: oggi il confronto è tra due mezzi non inquinanti, il primo dei quali costa denaro, e

deterioramento della città. Il progresso tecnologico ha superato una scelta urbanistica, già azzardata quando fu adottata.

L'altra motivazione è che il tram farebbe aumentare i passeggeri e ridurre le auto in circolazione. Ovviamente tutta da dimostrare. Non si capisce, né è dimostrabile, perché il pubblico debba preferire il tram di domani al bus di oggi.

Peraltro, la condizione della città è tale che già adesso il traffico automobilistico è ridotto al minimo: com'è noto l'accesso nella zona blu è vietato.

Nelle strade a ridosso del centro il parcheggio, limitato ai posti disponibili, è a pagamento e dunque scoraggia il traffico veicolare. D'altronde oggi il centro appartiene ai turisti che sciamano con i tablet alzati dietro l'ombrellino della guida ed ha perduto il ruolo di punto d'incontro, di collante sociale della città.

"Vuolsi così ...", avrebbe detto un fiorentino d'altri tempi.

A proposito, questa città è divisa in gironi danteschi. C'è il girone centrale, la zona blu, quella dei monumenti, dei turisti, dei bottegai, diversi dei quali appartengono a multinazionali che vendono le stesse cose dappertutto e dove non c'è traffico.

Dopo la zona blu c'è un altro girone, concentrico, ma più ampio, dove vive il ceto medio al quale si appioppa la tranvia e strade piene di rotaie artistiche che fanno sognare l'infinito, come i tempi di costruzione. Tra qualche anno vedremo un serpente di tram, orgoglio della tecnologia del passato, avanzare vittoriosamente accanto alla Fortezza alla conquista della città.

Infine c'è il girone della cintura, che una volta si chiamava contado, ma che è stato rivalutato con la costruzione di ville signorili per quelli che hanno bottega in centro. Per costoro a Firenze possono fare "i che vogliono", basta salvare il business!

Ma c'è di più. A questa decisione della tranvia di superficie non sembra estranea un'ombra, un sospetto collettivistico. Nel senso che a Firenze chi vuole muoversi, deve prendere il tram e non può più adoperare la propria macchina. Come in Cina ai tempi di Mao tutti vestivano la stessa divisa, così domani chi vorrà uscir di casa sarà costretto a prendere il mezzo pubblico. Naturalmente, ci saranno eccezioni, si troveranno deroghe, ma in generale saremo una città che "s'attacca al tram" (scusi, permette, devo scendere!).

– Un'ultima questione: perché altrove, a Roma, a Milano, ma anche a Brescia, più piccola di Firenze, le metropolitane si fanno in sotterranea e a Firenze in superficie?

Un saluto dal paterno genitore.

Armando Armonico

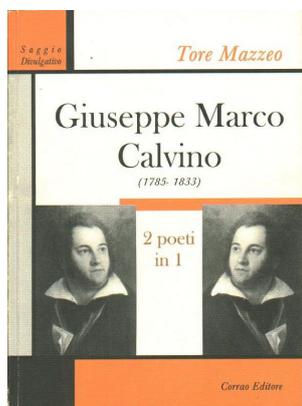


**Poiché la tranvia è... "discutibile", c'è spazio per i lettori che vogliono... discuterne**

Tore Mazzeo

# GIUSEPPE MARCO CALVINO. 2 poeti in 1

di Marco Scalabrino



Immagino di chiamare Tore Mazzeo, Trapani 1925-2015, al numero di telefono 0923xxxxx, di fissare con lui un appuntamento e di incontrarlo nella sua casa di via San Pietro 42, dove ha abitato per gran parte della sua esistenza (sebbene negli ultimi suoi anni si fosse trasferito in via Col. Romey 65). Argomento il suo volume intitolato *Giuseppe Marco Calvino, 2 poeti in 1*, Corrao Editore, Trapani

2004, del quale, in un fausto pomeriggio dell'estate 2005, giusto nella sua casa di via San Pietro, egli ebbe a farmi graditissimo dono con affettuosa dedica, gli chiedo, fidando nella sua compita disponibilità, di rispondere ad alcune domande.

E, sebbene già un po' stanco, Tore sfoggia tutta la sua affabilità e annuisce. Attacco, pertanto, senza indugi.

**MS. Tore, prima di inoltrarci nel tema della nostra odierna conversazione, dicci, per favore, qualcosa di te.**

TM. Sono nato a Trapani nel 1925. Ho pubblicato: *Le crociere del paladino*, romanzo, nel 1985; *Pecus*, racconto, nel 1992; *Baddaronzuli*, poesie siciliane, voll. 1 e 2, rispettivamente nel 1993 e nel 2006; *La cassata siciliana*, racconto, nel 1994; *La storia o una storia*, racconto, nel 1999; *Racconti Trapanesi (verosimili)*, nel 2005.

**MS. Constato che Tore ha poca voglia di parlare di sé, della sua vita privata, e passo, quindi, alla prima domanda. Chi fu Giuseppe Marco Calvino?**

TM. Le biografie esistenti di Giuseppe Marco Calvino sono tutte brevi, frettolose e lacunose. L'assenza di una biografia svolta con completezza potrebbe far pensare che nella sua vita vi potesse essere qualcosa da nascondere, oppure che egli venisse considerato un poetaastro, dedito soltanto a luridi versi per il sollazzo della plebaglia e, per questo motivo, non valeva la pena di occuparsene. Nulla di tutto ciò! Di certo, egli nacque a Trapani il 6 ottobre 1785.

**MS. E i genitori chi furono?**

TM. I suoi genitori furono modesti ortolani che, con il lavoro e con la parsimonia, via via accumularono tanto da lasciargli in eredità un vistoso patrimonio per cui egli poté, non tiranneggiato dal bisogno, coltivare gli studi. Il padre (si chiamava Giuseppe anche lui) fu un galantuomo di stampo antico, non sfornito di mente e orgoglioso delle glorie cittadine, fra le quali il pittore Giuseppe Errante, del quale fu amico; la madre, Anna Patrico, fu donna caritatevole e di santissimi costumi, dalla quale Giuseppe Marco ereditò il sentimento di alleviare le sofferenze ai poveri.

**MS. Hai detto degli studi; con che esiti vi attese?**

TM. Sin dalla più tenera età egli manifestò una grande facilità di apprendimento e una non comune versatilità nello studio sia delle materie letterarie,

italiano e latino, che della filosofia e della giurisprudenza, tanto che a nove anni scrisse la sua prima poesia, un sonetto dal titolo *Le falsità del mondo* (oggi conservato fra i manoscritti della Biblioteca Fardelliana di Trapani), e a dieci tradusse, in quartine di settenari, il primo capitolo delle *Lamentazioni di Geremia*.

**MS. Che notizie ci sono pervenute circa la sua vita?**

TM. Visse sostanzialmente a Trapani ma, in età matura, fece brevi soggiorni a Palermo e a Catania, dove pubblicò *Ifigenia in Aulide*, e, probabilmente, a Siracusa, a Messina e a Roma. Nel suo girovagare per le stradine della nostra città, fatto di incontri e di visite alle botteghe artigiane, destava, con il suo carattere gioviale, simpatia e amicizia e tali sentimenti egli onorava, donando, agli astanti suoi ammiratori, composizioni poetiche scherzose e scurrili, che suscitavano risa e allegria.

**MS. Tu come lo hai "conosciuto"?**

TM. Le voci di questo poeta, io le ho sentite nei lunghi silenzi notturni della mia casa solitaria. Allora, per smettere la mestizia, al mattino mi recavo in Biblioteca [Biblioteca Fardelliana di Trapani] come se andassi in casa di un amico poeta, da lui invitato a guardare le sue carte.

**MS. Lo definisci un amico; questo "affetto" ti ha, perciò, spinto a scriverne?**

TM. Una pubblicazione organica sulla sua vita e sulla sua attività di poeta non è stata mai fatta. C'è stato, fino ad oggi, solo l'entusiasmo di alcuni suoi estimatori, fra l'altro ormai spento. La verità è che il poeta Calvino non è mai stato studiato a fondo e che molte citazioni e molte critiche sulle sue opere contengono gravi inesattezze.

**MS. Con che spirito e con quali intenti ti sei accostato al Poeta?**

TM. Con umiltà; allontanando da me la pretenziosa idea di dovere fare un saggio letterario e con i soli intenti di farmi promotore di una necessaria opera di divulgazione letteraria.

**MS. Descrivici un po' fisicamente l'uomo Giuseppe Marco Calvino.**

TM. La riproduzione del suo ritratto, olio su tela, custodito presso la Biblioteca Fardelliana, è in copertina del mio volume; essa rispecchia fedelmente la descrizione fattane nel 1912 da Giovanni Predieri: "A Trapani, nella Cattedrale di San Lorenzo, nella navata sinistra poco distante dall'ingresso, spicca un busto rappresentante un uomo paffuto e ancor giovane, dalle folte fedine ricciute come i capelli; il quale arieggerebbe la figura del Byron, se un aspetto più franco e sicuro e una posa più balda non gli togliesse quell'espressione di dolce mestizia che è propria del cantore di Aroldo".

**MS. Una persona gioviale, quindi?**

TM. Sì; ebbe carattere simpatico e fu colto e intelligente. Nicolò Rodolico lo definì epicureo. Ma, precisa, nell'età in cui egli vive, quella dei Borboni, la filosofia di Epicuro non è sempre né vile né disonesta giacché "sorgendo in tempi di corruzione, essa è spesso il mite raccoglimento del savio che, stanco di

resistere a lungo, depone da sé il cumulo delle memorie per camminare con minori ostacoli nella via della vita. Egli gode e ride, ma spesso quel suo sorriso è quello della satira civile, lo sdegno delle tristi condizioni che l'attorniano".

MS. **Com'era all'epoca la città di Trapani?**

TM. Trapani, all'epoca (in pratica l'odierno centro storico), contava circa 25 mila abitanti e abbondava di botteghe artigiane: orafi, argentieri, corallai, scultori, pittori, ma anche sarti, barbieri, calzolai, ebanisti ... era una città ricca e industriosa: le saline, la pesca, la lavorazione del corallo, le tonnare contribuivano a determinare quella ricchezza.

MS. **E Giuseppe Marco come vi viveva?**

TM. Egli vi trascorreva la sua doppia vita di poeta serio nella sua casa e di poeta epicureo all'esterno; era come si suol dire a Trapani: *spassu di strata e trivulu di casa*.

MS. **Si sa con esattezza dove abitò?**

TM. Sì. La sua abitazione era nella Rua Nuova, l'attuale via Garibaldi al numero civico 56, giusto all'angolo della Scalinata di San Domenico. Egli ne dà notizia nella poesia *Avvisu a lu pubblicu fimmininu*, nella quale invita le donne ad andarlo a trovare perché lui le consolerà tutte, e pertanto è bene che loro conoscano il suo indirizzo: *Abita giustu all'angulu / ncentru di la Ranova / scinnuta san Duminicu / l'omu chi fa sta prova*.

MS. **Ma torniamo al libro; com'è articolato?**

TM. Il volume, dedicato a mio padre: *don Pippinu 'u pitturi*, patrocinato dalla Associazione per la Tutela delle Tradizioni Popolari del Trapanese, è stato tirato in 700 copie, in edizione fuori commercio; consta di oltre duecento pagine ed è suddiviso in sei capitoli, comprensivi di sei Letture e una appendice, a sua volta distribuita su due parti.

MS. **In che contesto storico-letterario si mosse Giuseppe Marco Calvino?**

TM. Siamo agli inizi dell'Ottocento, epoca della poesia romantica nella quale primeggiavano poeti come Byron, Keats, Shelley e, in Italia, Foscolo. A quel tempo Calvino era un giovane spigliato e colto con la passione della letteratura e conosceva Giovanni Meli e Domenico Tempio, le cui poesie erotiche circolavano già a Trapani. È pacifico ritenere che questi ultimi due poeti ebbero una notevole influenza nella sua formazione letteraria.

MS. **E del Calvino traduttore che ci dici?**

TM. *Ifigenia in Aulide*, del 1819, è la sua traduzione in lingua italiana della tragedia di Euripide. Le sue traduzioni non furono apprezzate dai grecisti, il cui giudizio viene generalmente espresso con le locuzioni: "eccessivamente libere", "dichiaratamente libere", con l'aggiunta della notazione che esse contenevano "omissioni e aggiunte non giustificate e diverse infedeltà". *Gli idilli di Teocrito* costituiscono, nondimeno, la sua traduzione più riuscita e Francesco Luigi Oddo asserì che Calvino tradusse in italiano e in siciliano con particolare entusiasmo artistico, anche se con scarso rigore filologico, e che più d'una volta l'esito, considerato per se stesso, costituisce un gioiello d'arte.

MS. **La sua fama però ...**

TM. Le sue poesie dialettali, che mai aveva voluto pubblicare in vita, vennero raccolte in giro fra la gente che le possedeva e furono stampate, clandestinamente, attorno al 1900. Quel libro, del quale non si conosce la tiratura e non è dato sapere dove stampato perché "acefale", dal titolo *Poesie scherzevoli*, gli procurò subito la fama di poeta

pornografico, tanto che "nella tradizione più popolare, quello delle poesie dialettali, per così dire pornografiche, è pressoché il solo Calvino". Fama ingiusta, tenuto conto degli altri suoi molteplici lavori.

MS. **Che sono?**

TM. *Le elegie* del 1808, *Le odi varie* del 1818, *Ifigenia in Aulide* del 1819, *Poesie diverse* del 1825, *Le rime* del 1826, *Il calzolaio di Alessandria della paglia*, commedia in tre atti del 1832, *Le novelle bernesche e La Batracumiumachia* del 1827, *Gli idilli di Teocrito* del 1830, *Le odi di Anacreonte* prima della morte. *Le rime*, fra le sue opere più corpose, pubblicate per le Edizioni Mannone e Solina di Trapani, occupano due tomi: il primo è composto da canzoni, odi, cantiche, sonetti e poesie di impronta arcadica; il secondo accoglie vari argomenti leggeri, alcuni esposti in maniera scherzosa o caricaturale, altri in maniera lirica.

MS. **Noi trapanesi conosciamo, almeno per sentito dire, L'industria trapanese; di che si tratta?**

TM. *L'industria trapanese*, composta nel 1825, inclusa in *Poesie diverse*, palesa il suo grande amore per la sua città, ma è anche la prova più convincente che Calvino fu un vero poeta. Dedicata a Francesco Di Paola Avolio, pur essendo un carne didascalico, ha "un taglio moderno che ne fa un'opera d'arte raffinata, tecnicamente pregevole e realistica, specie nella descrizione dell'impianto della tonnara e delle operazioni della mattanza, che denotano uno studio preventivo serio e approfondito".

MS. **E La Batracumiumachia cos'è?**

TM. *La Batracumiumachia*, ovvero *La guerra tra li surci e li giurani*, è la traduzione in siciliano dell'omonimo poemetto, attribuito ad Omero.

MS. **Ce la vuoi illustrare un po'?**

TM. D'accordo! Ma solo pochi cenni circa la singolarità dei nomi dei topi e delle rane: *Rubbamuddichi, Sautapignati, Abbuffagargi, Scavacaciu, Scialafangu, Liccapiatta, Passapirtusa, Scorciaprisutti, Disiaciarudarrustu, Vuciazzaru, Carcalimu, Simmulara, Porriquagghiu, Accuccapani, Arrobbasosizzuni, Cannulicchiu*; le loro reciproche armi: *scorci di favi pri gammali, pri pettabottu na piddazza dura di gattazza, pri scutu di la cernia lu viddicu, l'asta è n'agugghia di causetta, l'elmu lu cumminaru di scorci di nuci, lu giaccu fattu è di larghi pampini di gira, pri lancia un juncu viridi, li foggghi di li cavuli pri scutu, un babbaluciu 'ntesta*; e le esilaranti scene della loro scaramuccia: *La prima Alliccalomu capitau, / chi Strillaforti cu na botta dritta / la panza cu lu ficatu pirciau; cu l'affilata sua forti zagagghia / Giraloru a lu gran Sautapignati / cu lu cori la vita ci va tagghia; Passapirtusa pri risposta / abbia na mola nta cozzu e cuddaru; ci sbuturau la panza, e a facci all'aria / sburiddu arristau nfinu, chi affunna; Mangiaprisutti si vitti e 'un si vitti / chi Godilacqua dui pitirati appizza / dui pitirati chi foru dui saitti; Carcalimu pri annurvari a chiddu / na manata di zoddari ci abbia; sauta Rubbamuddichi / chi un gran pitruni ci sgangau l'ossu pizzidru*.

MS. **Ma, gli storici e i letterati come hanno valutato il poeta Giuseppe Marco Calvino?**

TM. Gli storici hanno trattato il "fenomeno" come un poeta del suo tempo e soprattutto dei suoi luoghi; la maggioranza dei letterati e dei saggisti che si sono occupati di Calvino ritiene che sia stato un buon poeta che suo malgrado, lui inconsapevole, abbia acquisito la fama con la pubblicazione postuma delle *Poesie scherzevoli*. A tale fama, negativa, ha contribuito non poco l'avergli, nei primi anni del '900,

intitolata [a Trapani] la strada dei postriboli, esistenti fino agli anni Cinquanta, nel centro storico della città vecchia.

MS. **E i suoi contemporanei che considerazione ne ebbero?**

TM. Benché fosse popolarissimo, cittadino stimato tanto da ricoprire svariate cariche pubbliche, benché fosse conosciuto a Palermo, Catania, Messina, Agrigento e Siracusa, benché tenesse corrispondenza con molti intellettuali italiani, e abbia lasciato poesie, traduzioni, saggi, novelle, testi teatrali che si trovano in parecchie biblioteche pubbliche e private, cioè un campionario di varia letteratura che poteva stimolare la curiosità dei concittadini letterati, Calvino è stato tuttavia ignorato dai letterati trapanesi suoi coevi e non se ne conoscono le ragioni a meno che esse non siano da ricercare nelle lubriche sue *Poesie scherzevoli*. Per lo più i suoi contemporanei hanno silenziosamente manifestato indifferenza o fastidio, oppure hanno accolto, da persone dai modi garbati, consigli o preghiere affinché assumessero nei riguardi del nostro poeta atteggiamenti di agnosticismo di buona maniera.

MS. **Di recente, però, mi risulta che vi siano poi stati dei giudizi più sereni; è vero? Ce ne puoi citare alcuni?**

TM. Certamente. Quelli qualificati di Nicola Lamia nel 1971, di Francesco Luigi Oddo nel 1972 e di Virgilio Titone nel 1990. Nicola Lamia affermò che "sull'arte di Calvino i giudizi entusiastici sono numerosi e tutti autorevoli, mentre le critiche alla sua opera sono esclusivamente di carattere moralistico e pedantesco"; Francesco Luigi Oddo attestò che "le sue opere ebbero lettori e critici al Nord d'Italia forse ancor più e prima che nel regno di Napoli. Egli verseggiò in Italiano con notevole senso d'arte, con sobria eleganza, come testimoniano odi, canzonette e cantiche. I modi tecnici ed espressivi sono quelli del Neoclassicismo"; e Virgilio Titone sostenne che il Calvino è stato "non solo un poeta, ma anche una testimonianza storica dei costumi, delle idee, della cultura del suo tempo" e centrò il vero merito del Poeta, che è quello di possedere una assoluta padronanza della lingua materna e "la capacità di farla aderire alla parlata immediata e spontanea; di fare propri modi di dire, voci, costrutti, locuzioni che correvano e ancora oggi corrono sulla bocca dei siciliani, specialmente dei trapanesi della marina e del monte".

MS. **Ti va di illustrarci, per sommi capi, gli aspetti salienti della sua opera?**

TM. Il Calvino era un poeta che praticava due distinte forme d'espressione: era cioè un poeta arcadico per gli scritti che dava alle stampe ed era, nel contempo, un poeta lubrico allorquando, per il suo diletto e per quello degli amici, descriveva con eccessi scene reali e anche mitologiche nelle quali si compiaceva di verseggiare su specifiche parti anatomiche o su situazioni e atti lussuosi. Due personalità artistiche: una sorta di Dr. Jekyll e Mr. Hyde.

MS. **Ah! Ecco, dunque, si spiega, il perché del sottotitolo dell'opera: 2 poeti in 1.**

TM. Esattamente!

MS. **Dove sono consultabili i lavori di Giuseppe Marco Calvino?**

TM. Presso la Biblioteca Fardelliana di Trapani sono custoditi taluni manoscritti, dettagliatamente elencati, nel 1978, dall'allora direttore Salvatore

Fugaldi.

MS. **Ho sentito della collocazione di una targa di marmo ...**

TM. Sì; un gruppo di cittadini trapanesi, che ha a cuore la storia e la cultura della città, ha espresso il desiderio che davanti alla sua dimora si posi una targa che riporti la dicitura: "Casa d'abitazione del poeta Giuseppe Marco Calvino".

MS. **Qualche ulteriore utile notazione?**

TM. Giuseppe Marco Calvino fu membro di alcune Accademie: della trapanese Accademia della Civetta, dell'Accademia tiberina, dell'Accademia dell'Arcadia, alla quale era iscritto con lo pseudonimo di Taliso Smirnense e, aspetto da non trascurare, ebbe una grande passione per il teatro.

MS. **Mi hai anticipato! Te ne avrei giusto chiesto.**

TM. Calvino scrisse opere per il teatro e si diletta a dare consigli di recitazione agli attori. Fu uno dei primi a capire che il teatro dovesse avere fini di educazione sociale. Giuseppe Malato rileva che Calvino mostrò "per il teatro una grande passione, che tenne viva per tutta la vita", e Francesco Luigi Oddo attesta che la figura del Calvino, in quella Trapani del primo Ottocento, fu legata a una lunga battaglia per la costruzione del teatro Ferdinando, poi Garibaldi.

MS. **In chiusura, un accenno alle Poesie scherzevoli.**

TM. Le *Poesie scherzevoli* erano, sì, scherzose ma anzitutto erano audacemente scurrili, come quelle del catanese Domenico Tempio. Ho visionato tre volumi di tre differenti proprietari; tutti e tre, compreso quello esistente presso la Biblioteca Fardelliana, sono privi della prima pagina, cioè di quella pagina che avrebbe dovuto recare la completa intestazione: autore, titolo, luogo e data di edizione, generalità o ditta dell'editore. Ne deduco che i libri siano stati resi acefali per renderne anonima la tipografia, onde evitare possibili eventuali interventi della censura.

MS. **Come e quando morì Calvino?**

TM. Calvino morì a 47 anni, il 21 Aprile 1833, per una infezione tifoidea.

MS. **Se ne conosce il luogo della sepoltura?**

TM. Venne seppellito in un piccolo camposanto del convento dell'Itria. Nel 1884, la figlia Anna fece erigere un monumento funebre che è allocato nella navata sinistra della Cattedrale di Trapani, poco distante dall'ingresso. Dei resti mortali del poeta, però, all'interno della Cattedrale di Trapani, non v'è traccia e c'è ragione di temere che Calvino sia rimasto senza tomba e che di lui più nulla rimanga se non la già dispersa polvere dei secoli.

GRAZIE Tore e ciao. E GRAZIE e ciao Giuseppe Marco.



firma autografa di Giuseppe Marco Calvino

-----

# c'erano anche i siciliani

## Luigi Briganti

- Medaglia d'Oro al Valor Militare

Nato a Lentini (Siracusa) il 24 aprile 1924, medico chirurgo, deceduto a Lentini il 5 aprile 2006,



Al momento dell'armistizio stava svolgendo il servizio militare ad Ivrea, presso il 64° Reggimento Fanteria. Briganti si diede subito ad organizzare un gruppo di soldati per resistere ai tedeschi e più tardi, insieme ad alcuni compagni, rag-

giunse le formazioni partigiane che si stavano organizzando in Valle di Lanzo, distinguendosi per il suo valoroso comportamento. La massima ricompensa al valore militare gli è stata conferita con questa motivazione:

*"Comandante di distaccamento di una formazione partigiana, dà ripetute, vivissime prove di temerarietà ed ardimento, incitando e trascinando i compagni nelle azioni più rischiose. Nel corso di un'azione isolata contro impianti militari delle truppe nazifasciste, compiuta a Casale Monferrato, cade prigioniero in mano nemica. Sottoposto alle più atroci torture nell'intento di ottenere da lui notizie sulla organizzazione delle locali forze partigiane, rifiuta sdegnosamente di fornire la benché minima informazione. Liberato dai suoi compagni, quando già innanzi a lui era stato schierato il plotone di esecuzione, nonostante che le profonde ferite causategli dalle torture non fossero ancora rimarginate, riprende il posto di combattimento con immutato slancio. Ancora convalescente, evita con atto di suprema generosità la certa cattura di un ufficiale delle formazioni garibaldine, cedendo a questi il proprio nascondiglio e volontariamente costituendosi alle truppe nazifasciste. Nuovamente sottoposto ad altre più feroci e beffarde torture, dà, ancora una volta, esempio di altissima fedeltà alla causa, opponendo ai barbari aguzzini il suo eroico, doleroso silenzio. Liberato con uno scambio di prigionieri, seppur costretto a camminare su occasionali stampelle, trova tuttavia la forza di partecipare alle operazioni militari svoltesi nelle giornate conclusive della Liberazione. Esempio veramente luminoso di assoluta dedizione, tenacia e completo sprezzo della vita".*

Nel dopoguerra Luigi Briganti, tornato alla sua Lentini, aveva svolto la professione con tale abnegazione da essere indicato come "il medico dei poveri". In occasione dei solenni funerali di Briganti (che durante il XIV Congresso nazionale dell'ANPI, a Chianciano Terme, era stato eletto alla presidenza onoraria), il Presidente Ciampi ha inviato alla moglie (Francesca), del valoroso partigiano, il seguente messaggio: *"Ho appreso con tristezza la notizia della scomparsa di Luigi Briganti, Medaglia d'Oro al Valor Militare per meriti acquisiti nella Resistenza. Giovane combattente per la libertà, ottenne questo prestigiosissimo riconoscimento per lo straordinario e generoso slancio con cui seppe affrontare la prigionia e la tortura durante la guerra di liberazione nella zona dell'Asto Monferrato. Difensore della città di Alessandria, che ha voluto conferirgli la cittadinanza onoraria, ha continuato ad ispirare il suo generoso impegno di medico a quei valori di libertà e di solidarietà che avevano segnato il suo percorso di formazione umana e professionale. Con questa consapevolezza rivolgo a lei, gentile signora, ed ai suoi figli l'espressione del mio partecipe cordoglio."*



21 marzo 1944. Luigi Briganti con le mani sporche di sangue, viene condotto da un ufficiale delle SS al [plotone di esecuzione](#) per essere fucilato, prima di essere liberato dai suoi compagni.

fonte: A.N.P.I.

un capitolo "di grande diletto e interesse culturale" dedicato da **Eugenio Giannone** - nel suo *Block-notes Storie di Paese* - (Cianciana - AG) agli:

## usi nuziali

Il fidanzamento avveniva generalmente prima che il giovane adempisse agli obblighi di leva. Sapere che stava partendo o aveva già "fatto il soldato" era una buona credenziale: significava che il pretendente era fisicamente integro e avrebbe potuto tranquillamente lavorare e mantenere decorosamente moglie e figli.

A quel punto la scelta era già caduta su un'amica della sorella, su una vicina di casa o su una ragazza adocchiata durante la messa domenicale o durante una processione, sempre e comunque dello stesso ceto sociale.

Ricordo che la domenica in chiesa tutti i ragazzi stavano all'in piedi con lo sguardo indagatore e, poco prima che il prete pronunciasse "ite missa est", uscivano tutti e si schieravano sul sagrato a passare in rivista le ragazze che pochi momenti dopo sarebbero sfilate. C'erano molte "scacciate" (strizzate) d'occhio, sguardi languidi, sorrisi illuminati e se la prescelta rispondeva allo stesso modo diventava evidente la corrispondenza del sentimento o, quantomeno, dell'interesse.

Cominciava allora il via vai sotto il balcone della ragazza, l'inoltro di "pizzini" (messaggi) amorosi tramite "lu ruffianu" (o ruffiana) e, quando i tempi erano ormai maturi, avveniva il fidanzamento ufficiale. Va ricordato che prima della nostra epoca i matrimoni molto spesso venivano imposti o combinati tramite *lu paraninfu* o *lu sinzali*; ma noi stiamo parlando d'un matrimonio d'amore e, perciò, andiamo avanti.

Confidato il desiderio alla madre, questa ne metteva al corrente il marito che, prese le dovute informazioni" sulla futura nuora e la sua famiglia, avvicinava il prossimo consuocero e, a *quattr'occhi*, gli chiedeva se poteva avere l'onore della mano della figliola per il suo rampollo.

La risposta non era immediata (non doveva esserlo), anzi veniva richiesta una settimana di meditazione, che veniva spesa per attingere, quando si conosceva poco, informazioni sulla famiglia del giovane. Avuti riscontri positivi, il padre della ragazza interrogava la figlia, ne sondava la disponibilità e le diceva che aveva trovato per lei un buon partito.



Esatta la risposta affermativa, "li ziti *cumparivanu*", avveniva cioè il fidanzamento ufficiale per il quale la famiglia del giovane, vestita a festa, si recava,

accompagnata dai parenti più prossimi, a far la *canuscenza* della giovane. Per l'occasione veniva offerta un po' di "calia" con vino e ci si scambiavano, data la particolare temperie, doni modesti. Le famiglie benestanti offrivano dolci, liquori, confetti verdi (speranza).

Sin dal giorno del fidanzamento (domenica) si cominciava a discutere di dote, elemento indispensabile per la riuscita di qualsiasi matrimonio

La giovane "portava" la biancheria, un piccolo appezzamento e una casa, sempre che le condizioni della famiglia lo consentissero. Erano a carico del giovane il mobilio e la sua biancheria; in progresso di tempo anche la batteria da cucina.

Da fidanzato, tutte le sere dopo il lavoro, il promesso sposo si recava a casa della fidanzata e vi cenava; non gli era consentito sederle accanto o sfiorarla. I due "si mangiavano" allora con gli occhi, scambiandosi muti messaggi di complicità e sospiri colmi di desiderio, pronti a darsi un bacio "rubato" quando il sonno vinceva la loro guardiana.

Si racconta di quel fidanzato che, per toccare la mano della ragazza, confessato (!) d'aver mangiato sarde salate e di avere una grande "harbia", chiedeva in continuazione un bicchiere d'acqua che afferrava, naturalmente, dalle mani dell'amata. Si "fece" la pancia come una botte!

Nelle principali feste le famiglie pranzavano assieme e per Pasqua lui le portava il cuore o l'agnello di pasta reale, fatto con le sue mani (o, se era "spraticu" di queste cose, comprato). Trenta-quaranta anni fa, quando i cinematografi proiettavano ancora con successo di pubblico, la domenica i due giovani, accompagnati da una lunga "cudà" (stuolo) di parenti, andavano a vedere un film. Egli pagava il biglietto per tutti.

La cuda li accompagnava anche durante le passeggiate domenicali lungo il corso. Insomma, non dovevano restare mai soli: "la paglia accanto al fuoco brucia".

Da sottolineare che per le giovani il fidanzamento avveniva in tenera età. Un proverbio molto diffuso era "a quindici anni era già mamma e, non sembri un'iperbole, talvolta anziché dare il biberon al pargolo imboccava la bambola con la quale ancora giocava. Non era infrequente che, rientrando dalla campagna, a sera, il marito trovasse la moglie-bambina non in cucina ad apparecchiargli la cena, ma in strada a giocare a "li vasti" o a "lu zuppareddu" con le amiche.

Bisognava avere tanta pazienza e i padri tanto coraggio (o incoscienza) a maritare così giovani le figlie. Li possiamo capire ricordando che i tempi non erano particolarmente prosperi e una figlia sposata era pur sempre una bocca in meno da sfamare.

Terminato il periodo della "canuscenza", veniva stabilita la data delle nozze e si metteva per "scrittu" la dote della ragazza.

Non erano pochi i matrimoni che saltavano per una "cascia" promessa e non data, perché la casa risultava più piccola delle aspettative etc.

Fallì un matrimonio per una "quartara"

Ma la dote era, anche e soprattutto, un espediente intelligente per cautelare la sposa; essendo infatti essa inalienabile, il marito non poteva disporne a piacimento e in caso di rottura del matrimonio o di vedovanza la donna aveva qualcosa di suo che le consentisse di vivacchiare.

Qualche giorno prima delle nozze veniva mostrato al pubblico il corredo della ragazza, con molti capi ricamati dalla stessa (e comprati poco alla volta fin da quando era bambina : “la figlia fimmina nti la fascia e la dota nti la cascia”); una “stimatrice” la valutava in denaro e l’importo, sovente, veniva riportato sull’atto di dote. Anche a causa di una biancheria troppo povera fallivano “li zitaggi”.

L’invito alle nozze era fatto per le donne dalle consuocere, che giravano assieme per le vie del paese, e per gli uomini dai consuoceri. Dimenticare qualcuno era offesa grave!

Mentre oggi lo sposo aspetta con i suoi familiari e amici sul sagrato della chiesa e con i fiori in mano, un tempo, dopo aver vestito in grigio o nero, camicia bianca e cravatta, assieme ai suoi si recava a casa della fidanzata e da lì tutti si dirigevano in chiesa.



Apriva il corteo la sposa, accompagnata dal padre o, in sua assenza dal parente più prossimo. Ai loro fianchi due bambini recavano il

cestino con gli anelli nuziali e il mazzetto di fiori d’arancio; dietro, altri due bimbi tenevano lo strascico dell’abito bianco.

L’abito bianco, simbolo della purezza, è stato introdotto in un tempo relativamente recente; prima, infatti, la sposa vestiva di viola oppure “in colore” con una “mantiglia” sulle spalle. L’abito bianco era pagato dallo sposo che, comunque, non doveva vederlo prima del giorno delle nozze, diversamente avrebbe portato iella.

Nella credenza popolare portava pure iella sposare a maggio (mese della Madonna) - “La muglieri majulina nun si godi la cutrina” - o in agosto - “la muglieri agustina nun si godi la cuttunina” -.

Terminata la funzione religiosa, sposi e invitati tornavano a casa (non sempre di una delle due famiglie, spesso se ne chiedeva in prestito una più capiente in grado di accogliere comodamente i numerosi invitati) ed iniziava il festino che prevedeva musica - tanghi, mazurke, tarantelle -, distribuzione di *calia* (ceci e fave abbrustoliti) e generalmente vino. Le famiglie più abbienti offrivano anche dolci (tortiglioni, tetù, reginette, muscardini) e liquore (rosoli vari). Terminato anche il trattenimento, gli invitati andavano via, mentre il compare e i parenti più prossimi pranzavano assieme agli sposi. Nel pomeriggio riprendeva la festa e si ballava fino a tardi.

A mezzanotte un corteo e i “suonatori” (violino, chitarra, banjo; in progresso di tempo anche la fisarmonica) con a capo il compare accompagnavano le due *tortorelle* o - se preferite — i due colombi nel loro nido d’amore.

Il giorno dopo, di buon ora, il compare portava ai due la “benlivata”, colazione a base di biscotti, dolci caffelatte molto zuccherato: dovevano recuperare le energie spese durante la notte! A mezzogiorno gli sposi pranzavano a casa dei genitori di lei, dopo di che per tutta la settimana non uscivano più di casa e ricevevano parenti e amici con i regali.

All’ottavo giorno - quasi sempre di domenica perché il giorno prescelto per le nozze era il sabato - lei indossava l’abito nero di “l’ottu joma”, lui l’abito del matrimonio e assistevano alla messa di mezzogiorno. Si recavano quindi a pranzo dal compare e di pomeriggio cominciano a ricambiare le visite.

Bambino, dopo il matrimonio d’un parente, fui mandato con altri amichetti in giro per il paese a portare

“li tazzi” o “li sacchetti” a quanti non avevano potuto presenziare alla festa. Nelle *tazzi* c’erano i dolci, la *calia* e i confetti (eventuali) distribuiti durante il trattenimento.

Ruolo assai oneroso era quello del compare: pagava la *sunatura* e regalava un bell’anello d’oro alla sposa. Più generalmente ricadeva sulle sue finanze anche la spesa della cerimonia religiosa e di metà pranzo, per l’orchestra e la *benlivata*. Molti erano così generosi che erano assai richiesti; avrebbero potuto tranquillamente far scrivere sui loro biglietti da visita “di professione compare” e qualcuno, talvolta, per non fare magra figura, non sapendo dire di no dovette vendere delle proprietà. Al compare spettava l’onore di tenere a battesimo il primogenito della coppia cui aveva “prajutu l’aneddu”, aveva cioè fatto da testimone alle nozze.

Ecco: era questo, per sommi capi, il cerimoniale che accompagnava fidanzamenti e matrimoni d’un tempo. Ci risulta ancora che in una famiglia, prima che sposassero gli uomini, si dovevano “sistemare” le donne, cominciando dalla meno giovane; che nel giorno del fidanzamento le due suocere spargevano profumo sulla testa dei due promessi; che i capelli della sposa, il giorno delle nozze, erano acconciati dalla suocera che li fissava con una spoletta d’argento; che, allora come oggi, veniva fatto largo uso di coriandoli per “legare” gli sposi che aprivano le danze; che una pioggia di riso, monetine, confetti e fiori accoglieva gli sposi all’uscita di chiesa e lungo la via del ritorno a casa, mentre da più parti si gridava “li ziti! Viva li ziti!”.

Qualche madre, troppo curiosa e - mi si consenta - stupida e invadente pretendeva dalla figlia la prova che solo nel giorno del matrimonio aveva saputo rinunciare alla sua illibatezza.

Talvolta i matrimoni, in passato, andavano a monte perché insorgevano questioni tra i familiari dei due giovani che, amandosi veramente, mettevano tutti d’accordo (“Quannu li du’ si vonnu, li tri nun cci ponnu”) con la *fujitina* (fuga).

La *fujitina* era programmata dai due innamorati. Ad una certa ora lui passava davanti alla casa di lei che, spesso con la *truscia* (fagotto) già pronta, lo seguiva e assieme riparavano a casa di un parente o amico compiacente.

I genitori, soprattutto della ragazza, si offendevano e il padre ripeteva testardamente (via via con minore convinzione) che mai più avrebbe voluto vederli. Dopo qualche tempo, per amore di “chissu c’av’a nasciri”, si lasciava convincere (e volentieri, perché in cuor suo aveva già “perdonato”) e abbracciava genero e figlia.

La *fujitina* avveniva pure quando il sangue troppo caliente dei due allupati cominciava ad evaporare e poi, non essendo ancora stata inventata la pillola, si dovevano “cummigliari li vriogni” e si andava al matrimonio riparatore.

Qualche altra volta la *fujitina* era “studiata” in famiglia: non potendo affrontare le spese della dote, degli abiti, della cerimonia, del trattenimento e del mobilio che “l’occhju di lu munnu” richiedeva, i due promessi venivano consigliati di scappare. Senza cerimonia avrebbero perduto i regali dei conoscenti, ma, con i soldi risparmiati, avrebbero potuto acquistare tante cose necessarie.

Per concludere ricordiamo che quando si esigeva una risposta negativa alla richiesta di fidanzamento, qualche *lui*, per ripicca e per il carattere particolarmente istintivo e la dignità offesa (!) rapiva l’oggetto del suo desiderio e poi “riparava” sposandola; oppure, per vendicarsi dell’oltraggio subito, le sfregiava il viso: né sua né di nessun altro!

-----

## LA DONNA EBREA SICILIANA NEL MEDIOEVO

di ANGELA SCANDALIATO

Chassuna Ricca, Stilla, Sagia, Gaudiosa, Chana, donne dai "nomina sancta" biblici, talmudici o dai nomi locali, cominciano oggi ad emergere dalle "zone d'ombra" della storia delle comunità ebraiche siciliane. Testamenti donazioni e soprattutto le "Ketube" (contratti matrimoniali), numerose negli archivi siciliani ci rimandano l'immagine di donne la cui identità è quella di "filiae" o "mulieres uxores" senza cognome e senza capacità giuridica ma protette e rispettate se accettano la segregazione nella casa del padre o del marito. Dalla conquista musulmana in poi, le comunità ebraiche erano entrate a far parte del più ampio mondo mediterraneo in cui frequenti erano contatti fra l'isola e il Nord Africa. Nel contesto della civiltà urbana islamica, gli ebrei mediterranei di Sicilia e di Spagna non si sentivano emarginati come nel resto dell'Europa cristiana. Questo elemento appare in modo chiaro dai famosi documenti della "Geniza" del Cairo che, raccolti in varie collezioni in diverse università del mondo, rappresentano una fonte notevole d'informazione sugli ebrei dell'area mediterranea nell'Alto Medioevo. I secoli della dominazione araba accelerarono il processo d'indebolimento della cultura ellenistica e dell'uso prevalente nella liturgia della lingua greca considerata lingua sacra come l'ebraico. La presenza di emissari palestinesi nell'Italia meridionale rafforzò i legami culturali, rituali e linguistici con l'ebraismo originario. Le comunità ebraiche siciliane dalla conquista musulmana dell'isola fino alla loro cacciata alla fine del XV secolo, svilupparono un singolare fenomeno linguistico: l'uso di una lingua arabo-ebraica cioè di un dialetto arabo, parlato in privato, che in alcuni documenti notarili viene trascritto con caratteri corsivi ebraici. Qualche storico considera questa sopravvivenza come risposta alle conversioni forzate operate nei secoli successivi alla dominazione normanna e aragonese dai cristiani e dunque come resistenza religiosa e controacculturazione. Nel

corso del Medioevo il recupero della lingua correva parallelo con l'affermarsi della tradizione giuridica talmudica nel diritto privato ebraico e specie nel diritto matrimoniale che a noi più interessa. Le numerose "Ketube" (di cui alcune in lingua araba mista al siciliano e in caratteri ebraici), di grandissimo interesse storico e linguistico degli archivi siciliani, costituiscono la fonte più rilevante per la conoscenza dei costumi matrimoniali e dotali della famiglia ebraica dell'isola. L'inserimento degli ebrei

in una società prevalentemente urbana contribuì a ridimensionare, rispetto all'immagine biblica tradizionale, il ruolo della donna che appariva tuttavia segnato da una tipica ambivalenza. Da un lato le continue interpretazioni delle sacre scritture, recuperando l'identità culturale ebraica e il suo legame con la Legge, ribadivano l'inferiorità della donna, la sua vocazione all'obbedienza e al silenzio; dall'altro i costumi musulmani più tolleranti di quelli cristiani, la pratica del divorzio e della poligamia indirettamente la favorivano. Una lettera della "Geniza", tradotta da Moshe Gil dall'ebraico in inglese del 1025, può dare la misura dei rapporti uomo-donna nella famiglia ebraica. Un tale Joseph Samuel scrive da Palermo ad una famiglia di mercanti amici del Magreb, stabiliti in Egitto a Damsisi, per dare loro alcune istruzioni su sua moglie e suo figlio rimasti nella città.

Lo scrivente, "temendo le vicissitudini del fato", (in un momento in cui in Sicilia c'era una situazione di anarchia) nel timore di non poter tornare, lascia alla moglie un atto di divorzio, chiede al suo corrispondente d'informarsi se lei è disposta a raggiungerlo nell'isola, perché egli la ama ancora, e in caso contrario avrebbe disposto ogni cosa per la sicurezza economica del figlio. Certo non tutti i mariti dovevano essere così innamorati e previgenti, ma si può ipotizzare che data la lunghezza dei viaggi e la difficoltà a ritornare, casi del genere non fossero tanto eccezionali.

Il divorzio (che nei documenti siciliani è indicato come "spartimento"), di cui le corti rabbiniche mostravano di occuparsi frequentemente, era il mezzo di cui le ebreë servivano per uscire da una vita matrimoniale difficile da sopportare. Spesso era la donna a prendere l'iniziativa per sciogliere il legame. Facendo un salto di qualche secolo, (ma la mentalità collettiva non corre così veloce come gli eventi), troviamo nel XV secolo il caso di Gayusa giudea di Naro che si rivolge al Viceré de Spes per avere giustizia. Il cognato in base alla legge ebraica del levirato voleva sposarla, una volta rimasta vedova del fratello e senza figli. Gayusa rifiuta, perché costui aveva fatto voto di andare a Gerusalemme, vuole essere libera e pretende la cosiddetta "alisa" (in ebraico), cioè il divorzio, senza il quale non può sposarsi (Lagumina). Nel documento si precisa che questo personaggio era uno dei maggiori della comunità e forte di questa posizione pretendeva di obbligarla. In casi come questi in genere le autorità siciliane davano ragione alla donna.

Il costume giudaico del Levirato e del sororato disponeva che l'uomo o la donna rimasti vedovi senza figli avrebbero sposato rispettivamente la cognata o il cognato. I matrimoni endogamici tanto diffusi all'interno



della famiglia ebraica dell'isola. L'inserimento degli ebrei

delle comunità ebraiche, tesi a rafforzare i legami parentali tra gruppi e a bloccare le possibili dispersioni causate dalla morte, costringevano le fanciulle a matrimoni non desiderati e spesso infelici.

Nel 1480 una Manna ludea della comunità di Licata rifiuta di sposare il cognato Nayu Sabatinello perché già sposato ad un'altra donna, si rivolge al Viceré per avere "Lo repudio" e al cognato viene intimato di presentarsi ai giudici spirituali della Giudecca di Agrigento (Lagumina). Nel corso del Medioevo si manifestò la tendenza all'allentamento di questi vincoli come dimostrano i frequenti casi di vedove ebrae risposate ad uomini estranei ai due clan di appartenenza da cui traspare indirettamente la consapevolezza che fosse più facile sciogliere un legame matrimoniale infelice tra sposi non imparentati piuttosto che tra parenti. Qualche caso di levirato si registra a Sciacca, uno nel 1467; un tale Sinunto Ginni durante un viaggio perde la moglie, al ritorno sposa la cognata Ricca "*puella pulcella*" e si accorda con i suoceri della prima moglie che in sua assenza avevano gestito i beni della figliola morta (1). Endogamia e levirato nati come artifici per proteggere la posizione socio-economica della donna e per evitare, come abbiamo detto, la dispersione delle doti, erano in realtà ostacoli allo scioglimento di matrimoni infelici. Talvolta le rotture tra famiglie comportavano lo scioglimento del legame matrimoniale; erano dunque le famiglie a fare e disfare. Si può osservare che pur nell'ambito di tali strategie maschili di controllo e di protezione, la relativa libertà matrimoniale della donna ebrea in ordine alla sua possibilità di rifiutare certi legami o di interromperli col divorzio, risalta soprattutto nel confronto con la coeva condizione della donna cristiana.

Le vedove cristiane delle classi subalterne venivano con facilità accusate di concubinaggio, additate al disprezzo della pubblica moralità ed esposte al pubblico ludibrio, senza contare, specie alla fine del Quattrocento, l'enorme quantità di prostitute, (tali per miseria e non certo per vocazione) delle città siciliane utilizzate, durante feste popolari, per gare e corse, si può immaginare di quale attrattiva (2).

La donna ebrea non sembra vivere la dissociazione della donna cristiana, sposa-madre o prostituta. Adulteri, concubinaggi, con tutto il substrato di clandestinità, di vergogna e di stress psicologico che comportavano, tanto frequenti nella società cristiana, erano quasi inesistenti tra ebrei. La stessa poligamia che poteva rappresentare un vantaggio per l'uomo e umiliazione per la donna che la subiva, era ammessa nei casi di sterilità della moglie, e il concubinaggio del marito con schiave poteva avvenire solo col suo consenso. La società cristiana, criminalizzando il sesso e tentando d'incanalarlo verso il matrimonio, ("meglio sposarsi che bruciare" secondo il detto di S. Paolo), provocava la sua esplosione incontrollata, adulteri e concubinaggi frequenti e tollerati e violenza alle donne, senza contare matrimoni e monacazioni contro voglia. La sessualità all'interno del matrimonio era controllata da confessori nei minimi particolari: giorni vietati, pratiche e posizioni vietate. L'ebrea siciliana poteva sciogliere il suo matrimonio per incompatibilità col coniuge o per insoddisfazione sessuale, più facilmente di una donna

cristiana. Si trattava naturalmente di una scelta meno facile e rara, visto che le alternative al matrimonio erano limitate, ritornare "alla casa dei padri" nel caso di famiglie benestanti o vivere in condizioni miserabili. Della miseria delle donne ebrae, situazione veramente eccezionale, si faceva carico tutta la comunità; la miseria era associata, anche in ambiente cristiano all'idea di colpa, collegata con la menzogna, la perdizione, la falsa testimonianza, la corruzione. Alla donna ebrea rimaneva comunque una terza possibilità; mantenersi col cosiddetto "Mohar", il dono matrimoniale del marito (inferiore come entità alla dote della sposa), stabilito al momento del contratto nuziale, una parte del quale doveva essere tenuto dalla donna in caso di divorzio. Attorno alla dote, ruotava certo tutto il gioco degli accoppiamenti e delle strategie matrimoniali specie quando si contrattavano oggetti di valore e somme consistenti. Nelle Ketube siciliane, a differenza di quelle di altre comunità europee, le somme di denaro sono una componente importante (3).

Le spose talvolta venivano dotate oltre che dai genitori, dalle nonne materne o da zie e prozie. Nel 1466 la figlia del Rabbino di Sciacca, Nissim Sagictuni riceveva in dote dai genitori e parenti tre letti di seta e due bianchi "*fornitos cum fornimentis solitis*", coltri e cortine di seta, coltri lavorate e riccamente adornate "*ad lutumellos*" o "*ad rosis de culoris*", (solo una cortina di seta valeva cinque onze). In denaro la sposa riceve la somma di dieci once...(4).

Secondo il diritto rabbinico, a dodici anni e mezzo la donna era considerata fisicamente matura, legalmente emancipata e in grado di contrarre matrimonio. La fanciulla lasciava l'ambiente familiare per completare l'educazione presso la famiglia del marito. Questo comportava, secondo il Goitein, che si riferisce ai secoli della dominazione islamica, l'obbligo per la ragazza di una doppia lealtà.

Sebbene sposando la donna dovesse considerarsi membro della nuova famiglia, i legami affettivi con la casa del padre restavano forti, specie quelli tra fratelli e sorelle. Numerosi testamenti dimostrano una notevole indipendenza delle donne che nel testare preferiscono talvolta ai mariti le sorelle e i nipoti in linea femminile (5). Nei testamenti<sup>70</sup> le donne, specie quelle benestanti, lasciano di solito, "*lectum unum prò maritaggio unius orfane*" secondo un costume diffuso anche tra le donne cristiane; e non mancano quasi mai i *cafisos* di olio per le sinagoghe della loro comunità e di altre con cui erano in relazione (6). In caso di divorzio o di morte del marito dopo aver integralmente recuperato la dote, la donna ritornava a casa del padre o più spesso del "*Nobile fratello*". La sindrome fratello - sorella di cui parla il Goitein, presupponeva un intenso legame di reciproca solidarietà per cui le donne spesso con la loro parte di eredità aiutavano i fratelli e le loro famiglie. Nel quadro della famiglia patriarcale ebraica del periodo della Geniza il classico burrascoso rapporto suocera-nuora si traduceva nella rivalità tra sposa e cognata (sorella del marito). Il diritto rabbinico era rigido circa l'applicazione delle regole del contratto matrimoniale e delle restrizioni che impedivano ai mariti di usare le doti delle mogli.

Il matrimonio all'età di dodici o tredici anni comportava il fatto che la fanciulla completasse la sua educazione nell'ambiente familiare del marito. Più che di istruzione religiosa e di processo di alfabetizzazione, si trattava di apprendere quei valori morali e religiosi ebraici essenziali che la donna avrebbe dovuto tramandare ai figli. La lettura dei testi sacri e la partecipazione alle cerimonie, era riservata agli uomini. Alla fine del Medioevo doveva essere aumentato il numero delle donne che assistevano al rito religioso, (un diritto che nei tempi antichi era riservato quasi esclusivamente alle anziane della comunità), perché nelle sinagoghe dell'Italia meridionale cominciava a comparire il matroneo (*ezrat nashin*) sotto forma di cripta o sopraelevato rispetto al luogo del rito, cui si accedeva da un ingresso diverso e da cui, attraverso una apertura praticata nel piano superiore, le donne potevano assistere all'estrazione della Torah dall'Aron. Data l'esiguità del materiale storico e archeologico è difficile ricostruire la forma delle sinagoghe siciliane. I documenti d'archivio parlano di edifici comuni che dovevano certo rispettare le norme dettate dalla Mishnà e dal Talmud senza elementi architettonici di rilievo. La sinagoga era anche il luogo della scuola; in Sicilia nel '400 sono documentate diverse scuole all'interno delle maggiori comunità. Se per i secoli dello Islam si può dar ragione al Goitein che parla di donne analfabete, per i secoli successivi possiamo invece supporre che quelle donne ebreo siciliane che parlavano l'arabo-ebraico fino alla fine del XV secolo, fossero anche in grado di scrivere in caratteri ebraici. Secondo la testimonianza dell'autore del Commentario di Canterbury delle lettere di S. Paolo, allievo di Abelardo, "*Iudeus etiam si decem haberet filios omnes ad litteras mitteret... non solum filios sed et filias*". Nei testamenti di famiglie ebreo sono indicati talvolta alcuni "*peccia librorum*". Inoltre il Bresc ha esaminato 28 inventari di biblioteche private di giudei siciliani che non erano solo medici o rabbini ma appartenenti a diversi ceti sociali ed è probabile che anche le donne di tali famiglie sapessero almeno leggere e scrivere. Alcune Ketube menzionano insieme ad altri oggetti del dotano della sposa anche dei libri.

Nel novembre del 1376 una donna Viridimura moglie di Pascalis de Medico di Catania riceve dopo opportuni esami "*licenciam praticandi in sciencia medicine circa curas phisicas corporum umanorum*", cioè la laurea in medicina che le avrebbe permesso di curare i poveri, come si precisa nel documento, di tutte le città dell'isola (Lagumina). Il caso di questa "*Trotula siciliana*" della cui fama e abilità si parla esplicitamente nel documento, induce comunque a ritenere che le famiglie dei medici ebrei fossero delle vere e proprie scuole private di medicina cui potevano accedere mogli e figlie. Nel 1466 fu istituito uno "*studium*" generale ebraico, una specie di università, dove insegnavano "*doctores legum peritos, magistros et alios*", ma è dubbio che le donne potessero avervi accesso per la difficoltà di spostarsi per raggiungere le sedi universitarie.

I testi presenti nelle biblioteche ebraiche siciliane rivelano il legame con le fonti del giudaismo arabo e spagnolo; in genere erano trattati d'interpretazione

talmudica a carattere giuridico di grande importanza, perché permettevano di adattare la legge all'evoluzione dei tempi. Il problema della poligamia venne affrontato con molta attenzione nel tentativo di salvaguardare i diritti delle donne a proibirla e di dare il loro consenso in tutte le scelte della famiglia. Per difendere la comunità bisognava preservare la coesione familiare e tutelare le donne impegnate nella lotta contro le conversioni forzate dei cristiani e i loro tentativi di assimilazione. Il rito del matrimonio, si esplicava in una serie di fasi distanziate l'una dall'altra anche di diversi anni. All'impegno tra i futuri sposi di fronte al notaio, alla presenza dei rispettivi genitori e dei testimoni in cui veniva stabilita l'entità della dote della sposa seguiva il fidanzamento e la consacrazione religiosa con la quale i due diventavano legalmente marito e moglie, pur non potendo avere rapporti sessuali; infine le nozze vere e proprie. Il fidanzamento poteva durare anche diversi anni; in Sicilia è documentato il caso di una bambina ebrea sposata a 8 anni, e qualche caso di vergine divorziata<sup>(7)</sup>. Nelle Ketube le spose sono spesso indicate col nome di "*puellae pulcellae*". Di una di esse che non doveva ancora avere i canonici dodici anni e mezzo si dice nel documento che doveva servire il marito "*de rebus licitis et onestis*"<sup>(8)</sup>. Casi del genere dovevano essere molto frequenti se tra i capitoli presentati a re Martino nel 1398 da Joseph Abanafia a nome di tutte le Giudecche di Sicilia c'era la richiesta di proibire che "*nullu Iudeu di lu dictu regnu non ausi spusari sive inguagiari mugleri si non Ki faza nozzi incontinenti et spusi consumandu matrimoniu*" (Lagumina). Dovevano dunque essere ritenuti leciti solo i matrimoni consumati. Durante i due sabati precedenti le nozze si facevano le "*chortas*", i cortei dello sposo e della sposa che nelle comunità siciliane, dove era consentito dai



Proti, si svolgevano nei cortili delle "*muschite*" (sinagoghe) dove, si dice in un documento del XV secolo, "*sunt remoti a consortio xristianorum*", lontani dalla

comunità dei cristiani. La sposa secondo l'usanza araba veniva accompagnata da un corteo di fiaccole. Qualche volta i Proti proibivano il "*chortare*" per evitare la mescolanza di sacro e profano nei luoghi religiosi dove "*debent fieri orationes et sacrificia ad honorem dei et ad expiacionem peccatorum*"<sup>(9)</sup>.

Gli inventari dotali riportano elenchi di oggetti e biancheria della sposa: lenzuoli e "*cortine*" (tendaggi) di seta, "*culture*" (coperte lavorate e ricamate a mano pregiatissime), in numero maggiore o minore secondo le condizioni economiche delle famiglie, tazze d'argento, gioielli, "*clamides*" (tuniche) preziose che di solito venivano fermate da una cintura d'argento chiamata "*zona*". Sulle tuniche le donne usavano i mantelli, e le stoffe più usate erano il velluto e il lino. Fin dal XIV secolo le donne ebreo erano state costrette dalle autorità cristiane a portare nei mantelli all'altezza del gomito un distintivo "*la rotella rossa*" ben visibile come segno della

loro diversità e inferiorità. Non bisogna comunque pensare che la vita degli ebrei siciliani si svolgesse nell'angoscia di questa diversità o nella continua paura delle repressioni e delle conversioni forzate. Una lunga tradizione culturale faceva sì che in Sicilia più che altrove nel Medioevo i rapporti tra ebrei e cristiani fossero improntati ad una certa tolleranza.

Se si eccettuano gli ultimi decenni del XV secolo, durante i quali più forte fu il rifiuto cristiano della loro presenza, esasperato dalle predicazioni dei francescani, per il resto la convivenza fu pacifica. I numerosi contratti notarili rimandano un'immagine tutt'altro che tetra della vita delle comunità ebraiche siciliane i cui membri erano spesso in stretti rapporti economici e commerciali con i cristiani e loro soci in affari. Le famiglie dei medici e dei banchieri avevano tanti di quei privilegi che in nulla si distinguevano dai cristiani e le loro donne ricevevano talvolta il privilegio di portare i manti come le donne cristiane. In un documento del 1483 trascritto dal Lagumina si dice che i giudei di Sciacca nonostante la scomunica e altre pene potevano "*fari danchi e gaio infra loro masculi e femini*" (potevano fare danze e feste fra loro uomini e donne).

Più delicato era per le donne il problema del bagno rituale che prevedeva la loro purificazione dopo ogni ciclo mestruale, prima del matrimonio, dopo il parto e prima di toccare cibi e bevande; una specie di ossessione del corpo pulito che contrasta con le abitudini dei cristiani che, contrariamente a greci, arabi e romani consideravano peccaminosa la cura del corpo. La Chiesa condannava i bagni pubblici espressioni del paganesimo classico e della mollezza araba. In alcune case ebraiche esistevano bagni privati con acqua pura di fonte o pozze per le abluzioni con acqua piovana. L'immersione doveva avvenire in un recipiente chiamato "*lavandera per la pullicia*" tre braccia di altezza e un braccio in quadro; per la validità del rito il corpo doveva essere interamente coperto d'acqua e persino un anello dimenticato poteva richiedere la ripetizione del rito.

Secondo un'idea Talmudica il serpente si unì ad Eva e vi immise una "*sporizia*" che poteva essere contagiata all'uomo. La purificazione prevedeva anche il taglio dei capelli e delle unghie cresciuti nei giorni mestruali che potevano essere ricettacolo di impurità.

In diverse città siciliane continuarono ad esistere i bagni pubblici almeno fino al periodo normanno, poi cominciarono ad essere aboliti. A Mazara del Vallo nel 1445 i cristiani pretesero che il bagno dei giudei fosse spostato fuori le mura, perché "*tucti li bructizi de li mestrui*" delle donne inquinavano le acque dei pozzi e secondo una nota superstizione, diffondevano la lebbra, malattie agli occhi e altri morbi (Lagumina). A Marsala le donne si immergevano al mare, a Sciacca dove esistevano i bagni termali, i giurati della città avevano stabilito il Venerdì come giorno della settimana per il bagno dei giudei <sup>(10)</sup>. I Palermitani avevano i loro bagni presso il fiume Oreto.

In Sicilia pare che le donne ebraiche fossero ammesse a testimoniare nei processi, ma spesso esse erano accusate di falsa testimonianza e si cercava di screditarne l'immagine. Di una certa Stilla, teste in un processo della

fine del 1400 a Modica, si dice che era "*mulier male fame et condicionis*". Di un'altra Becta, nel corso di un processo del 1494 a Mazara del Vallo, si dice che era "*ebria ruffiana, meretrichi et informis persuna*". L'ideale di donna era naturalmente quello della "*Vergine*" che "*non va all'acqua ne alu fiumi*". Simili vicende dovevano essere tanto comuni da attirare l'attenzione delle pubbliche autorità. A partire dal XIV secolo Joseph Abanafia il Dienchelele, la massima autorità giudaica nell'isola, aveva chiesto a re Martino di proibire con gravi pene chiunque si fosse permesso di accusare di adulterio una donna "*se non est cosa probata per inquesta pubblica*" (Lagumina). Questo caso conferma ancora una volta la tendenza a proteggere l'integrità morale e la dignità della donna attorno a cui ruotavano le varie strategie patrimoniali, politiche e culturali delle comunità ebraiche. Specie nel XV secolo, quando più aggressivi si fecero i tentativi da parte della chiesa di assimilazione religiosa, la donna divenne fulcro di un diritto familiare ebraico autonomo e separato, simbolo della continuità nella diversità.

su *La Fardelliana* - 1988

#### NOTE

(1) Archivio di Stato di Sciacca da questo momento A.S.S. Notaio Amato de Messina voi. 20, 29 gennaio 1467 c. 75 (r-v).

(2) Archivio di Stato di Agrigento, fondo 14 vol. I: Atti della Curia dei Giurati (1499/1600). Quaderni dei "Poveri Miserabili dei Quartieri della città di Sciacca", "Terra vecchia", "Cadda", "Rabbato", "Immezzo". Su 417 poveri 400 risultano "donne miserabili": non sappiamo se individuarle come Meretrici; molte di esse sono indicate con soprannomi, il che è tipico delle prostitute che li usavano per mantenere l'anonimato nei paesi in cui si trasferivano.

(3) Nei documenti si precisa che la dote era "*seu in roba quod in pecunia*" es. A.S.S. Not. Andrea Liotta voi. II, 1 marzo XLII Ind. 1435 C. 53 (r-v). La dote consisteva in "*assegnare lecta dua fulcita, cortenam unam albam et in pecunia unce quattuor*".

(4) A.S.S. Not. Amato de Messina voi. 20, 15 novembre 1466 XV Ind. c. 54 (v) 55 (r).

(5) Tale Ricca annulla il precedente testamento nel quale erede universale era il figlio per sostituirlo non con il marito ma con la sorella Milisia alla quale assegna tra l'altro "*quandam caldariam de habere capacitatem trium quartariorum et tobalias duas de serico quae bona fuerunt quondam matris eorum item legavit etiam dobleria duo et guardanappa tria*". A.S.S. Not. Andrea Liotta voi. II, 1436 c. 22 (r.v), 23 (r).

(6) Ibidem.

O Archivio di Stato di Palermo, Protonotaro 46 g. 335; 26/6/1455; in H. Bresc: Un Monde Méditerranéen Economie e Società en Sicilie 1300-1450, voi. 2, pag. 685.

(8) A.S.S. Not. Amato de Messina voi. 20, 15 novembre 1466 cit.

(9) A.S.S. Not. Amato de Messina voi. 20, 9 gennaio XV Ind. 1467 C. 64 (v) 65 (r).

(10) Biblioteca Comunale di Sciacca: Libro Rosso, cap. XIII.



# La festa del mazzuni'



"Tutti all'antu! Si va a métiri! Quell'anno, la mietitura fu fatta in anticipo di una settimana. Il sole caldo e l'aria secca avevano fatto maturare il

grano più in fretta, così a metà giugno cominciò l'opra. Don Caloiro era stato informato dal suo curatolo, tale Peppi mezzachitarra, che sarebbero arrivati gli uomini da Acquedolci e Sanfratello, e che avrebbe accucchiato, con quelli del paese, circa venti persone. -Fate voi, mastro Peppi, - erano state le parole laconiche di don Caloiro, che seduto era, e seduto rimase. Giunsero tutti allo scurare, chi in groppa ad un mulo, chi a piedi. Le femmine della massaria avevano preparato, per l'occasione lasagne con sugo di lepre. Per dormire, furono buttati a terra i paglioni e le pizzare, come coperte. La sveglia era alle cinque. Ancora con il sireno, si cominciava dopo avere mangiato un boccone. Alla prima chiara, già, tante spighe erano state falciate e una parte degli uomini si dedicava, ora, a raccogliere e legarle. I coglitori incominciavano, a quel punto, ad intonare le orazioni. "Attento legatore che il Signore passa, e quando passa lascia grazie per tutti. Benvenuto quando viene,- rispondevano gli altri. "E' passato due volte, e due volte lo abbiamo ringraziato. Arriva al capo, e torna giù, Gesù, alla colonna". "Sant'Antonio, quand'era malato, fece un voto per andare in Turchia, era tutto confuso e scoraggiato che a piedi doveva fare la via. "Attacca spada! Attacca bicchieri!" Era il segnale che il capo falciatore dava alla sua squadra per indicare se andare a sinistra (spada) o a destra (bicchiere). Questi erano i canti del primo mattino, ma quando il sole si innalzava anche i toni mutavano. "La falce di santa Caterina, se non portate il vino non cammina." "Sant'Agata fatelo tramontare, non per il padrone, ma per noi poveri jornateri." Il curatolo sapeva bene che quello era il momento della pausa. Allora tutti cominciavano a cantare in coro. "Lo vedo venire, lo sento arrivare, il santo barile portatelo qua. "Afferriamolo picciotti, che il massaro passa il fiasco. "E' l'uccellino che canta al mattino, portate il vino, portatelo qua". Ad un segnale convenuto, si sedevano tutti all'ombra di una quercia, di un mandorlo o di un noce. Appena veniva stesa la tova-glia e sopra il pane, le olive, il formaggio e il vino, ognuno si faceva un segno di croce rapido e muto. Nei giorni successivi, tagliate tutte le spighe, cominciava la pisèra. Le manzioni mutavano, il cacciante guidava gli animali nell'aia e i turnanti rivoltavano le spighe. Molti falciatori ritornavano nelle loro case, perché il grosso del lavoro era finito. Anche quell'anno tutto si svolgeva in questo ordine e ci si preparava per la festa di san Giovanni: si avvicinava, infatti, il 24 Giugno.

## Il Parte

Agatina, da qualche giorno, smaniava. -Sono carusi fanno tutti così, quando si avvicina una festa,- diceva nonna Calicchia. La figlia di don Caloiro pareva sbintata. Si alzava dal letto e già cantava: -Amuri, amuri chi m 'hai fattu fari, m'hai fattu fari na granni pazzia.-. oppure: Mi votu e m'arrivotu suspirannu, passu li notti interi senza sonnu, ci

pensi quannu insemmula abballammu, la manu mi stringisti e poi ridemmu.. -L'uccello in gabbia o canta per amore o canta per raggia!, diceva don Caloiro. - Non la contrariare!, diceva la moglie- te lo ricordi tua sorella, mischina!, che si voleva buttare nel pozzo! Sì, ma quella si voleva maritare un varveri!, replicava don Caloiro. - Varveri o scarparo, a noi non ci riguarda, è a lei che deve piacere! -E nella pignata che ci mette, suole o tacce? Voi femmine non capite niente. Ci vuole la robba!,- borbottava il padre. La vigilia della festa era arrivata. Nel quartiere di Agatina c'era l'altare più ricco. Come ogni anno fu preparata la brocca di creta. Nella parte superiore, che era stata mozzata, fu messo uno scialle di seta a cui furono appese collane d'oro e di perle, di proprietà della famiglia di don Calò. Quest'anno, sarebbe toccato, proprio, ad Agatina deporre la brocca al centro dell'altare. Come una sacerdotessa dell'antica Grecia, avrebbe offerto un mazzo di spighe a Demetra, a Kore, ad Afrodite, ad Adone, ed anche a Dioniso, il dio dell'ebbrezza e della follia. Ma anche san Giovanni sarebbe stato ricordato, e si!, perché la festa era principalmente sua. Per nonna Calicchia la devozione verso il santo non si doveva mettere in discussione. -Chiedete a san Giovanni di fare ingranare bene le spighe, diceva chinando la testa per rispetto. -Vale per il prossimo, quest'anno le abbiamo già tagliate!, rispondeva il figlio. Uomini! senza re, né regno! Agatina era pronta. Aveva indossato il costume della festa, antico di cento anni, ma sempre bello, ed era pronta per scendere le scale della sua casa ed incamminarsi per le vie, tutte in discesa, e raggiungere lo slargo dove era stato innalzato l'altare. La gonna lunga non le agevolava i movimenti, e il corpetto di seta pesante la lasciava senza fiato, ma era tanto contenta di essere al centro dell'attenzione di tutti, e, poi, avrebbe recitato un'orazione a voce alta e intrecciato così una nuova amicizia con un giovane, che le stava a cuore. Attorno all'altare c'era anche la pizzara che nonna Calicchia aveva tessuto mettendo insieme tante rimasugli di stoffe, di colore diverso, che aveva conser-vato, nel tempo, nella cascia. Aveva lavorato tutto l'inverno sul telaio della sua giovinezza, che andava, ancora, avanti e indietro, su e giù senza farsi pregare. -Questo tilaro è più vecchio di me, ma ha più armo, diceva, sorridendo senza denti. Ad attendere Agatina, vicino all'altare, oltre le donne del rione, c'era, anche, Masi, il figlio di Peppi, il campiere. Quando la vide arri-vare così signorile, con quel vestito lungo fino ai piedi, pensò alle parole della madre:- Il padrone vuole incricchiare la figlia con don Riberto, guardati le spalle! Ma lui non aveva paura neanche di dominiddio. Agatina se la sarebbe sposata, volente o nolente don Calò. Poi, con tutto il fiato che aveva in petto, disse:- Dumni camini tu e li pedi posi, nascinu ciuri di milli paisi: balacu, gersumini, gigli e rosi. Setti jardina, otto paradisi, novi canti d'aceddi unni riposi.- Masi, senza arte né parte, avrebbe vendicato le umiliazioni subite dalla sua famiglia: sarebbe diventato il padrone. -Sembrate una madonna!, le disse, e le strinse la mano, lì, di fronte a tutti. Fu a questo punto che Agatina si mise a recitare:- Iriteddu facitici amari, zoccu avemu ni spartemu, fino a quannu tutti li santi ni assistirannu. Era una promessa e un patto.

**Antonia Arcuri**

# la finestra sul cortile...del vicino



nelle pagine che seguono:

*"Trà il serio e il faceto"* da:



**LA RISACCA**  
periodico di informazione mensile  
Direttore Responsabile Aldo Messina  
(clicca sul logo per visualizzarlo e leggerlo)

[http://www.larisaccamensiletrapanese.it/wp/?page\\_id=138](http://www.larisaccamensiletrapanese.it/wp/?page_id=138)

*"Scusi, scende a Motya?"*

di Enza Correnti Sutera da:



Visita il nuovo  
[BLOG](#)

**30 Ficodindia**  
NEWSLETTER

BOLLETTINO INFORMATIVO-CULTURALE DEI SICILIANI D'AUSTRALIA  
a cura del Coordinamento delle Associazioni Siciliane



<http://www.ilficodindiasydney.com/>

# TRA IL SERIO E IL FACETO

CURIOSITÀ DALL'ITALIA E DAL MONDO



Ippopotamo che traina un calesse



India: un treno con qualche passeggero



Casa a testa in giù (architetti austriaci)



Napoli

## “SCUSI, SCENDE A MOTYA?” Un viaggio tra le isole più belle del nostro Paese di Enza Corrente Sutera



Prima puntata

### AI CONFINI DEL MARE LA “MIA” SICILIA L'ISOLA TRA LE ISOLE

Da bambina ho sempre viaggiato; la valigia sempre pronta. Le radici familiari e il lavoro di papà mi portavano, sempre entro i contorni della magica Sicilia che per me segnava i confini del mondo, a conoscere preziosità naturali e artistiche di cui ancora non riuscivo a cogliere il fascino e il valore. E questo oggi, da adulta, nel confronto con angoli del mondo dislocati sui cinque continenti, mi fa essere esigente, sempre alla ricerca di preziosità e squarci naturali inimitabili e unici, forse perché troppo “viziata” dalle esperienze infantili. Per me era casa Taormina, ma anche Noto, Siracusa, Pantelleria; e poi Segesta, che incantevole e fiabesca col suo spettacolare tempio si intravedeva fuggibile dal treno; e poi ancora Erice e le saline. Il fuoco perenne del vulcano, i contorni rocciosi delle tante isole, o quei vicoli impreziositi dai palazzi barocchi oggi scenario televisivo dei successi polizieschi del commissario più famoso d'Italia. In ogni viaggio da bambina ho camminato per quella terra incontrando il mondo che per me era sempre segnato dai confini del mare. Mare sabbioso, mare roccioso; mare blu e mare turchese;

mare calmo, immobile e mare tempestoso e ululante; mare abbagliante di scaglia lucente e mare nero come la pece più scura. Certo il mare può essere lo stesso ovunque, no, non è così. Chi viaggia e fa confronti lo sa. Forse il turista non se ne accorge, il vero viaggiatore sì. Chiacchierata, maledetta, ferita, abbandonata, umiliata, adorata, sognata, mitizzata: chi la raggiunge e chi la vive può spaziare nell'uso di una infinita varietà di aggettivi, non importa se gattopardiani o pirandelliani.

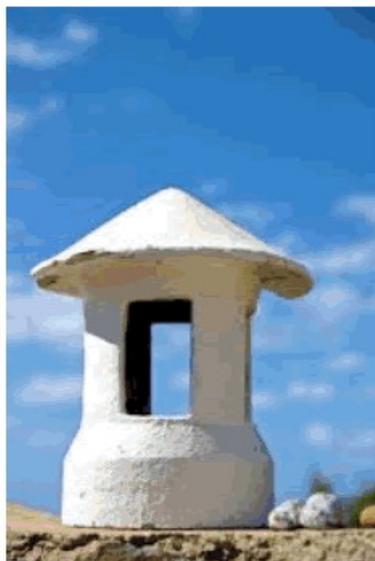
Certo è terra di grandi contrasti, che io già coglievo con gli occhi di bambina fortunata. La Sicilia è, oltre ogni dubbio, la regione d'Italia più conosciuta al mondo: e certo non per la mafia; da adulta mi ribello, forse su questo troppo è stato detto, anche a sproposito. Nel traghetto che solca le onde, da dovunque tu arrivi, dopo breve lunga o lunghissima traversata, impatti con la luce, i profumi, i colori, la nettezza dei suoi profili montuosi oltre gli estremi lembi della città; se atterri con l'aereo, ovunque respiri la salsedine del mare, l'aroma prezioso di gelsomino e zagara, il colore abbagliante anche nelle giornate di vento afoso. Tramontana o scirocco, levante o ponente: come fai a non cogliere cosa soffia? Altrove non lo sai: qui è l'aria che respiri, il riparo che cerchi,



la brezza che desideri. Se la incontri in primavera o all'inizio dell'autunno ti dà il meglio di sé nei profumi, nel clima, nei colori spettacolari e abbaglianti di fioriture uniche: dal blu dei plumbago al giallo delle ginestre e margherite, dal viola di buganvillee e violaciocche al bianco dei delicati gelsomini. A volte brulla e un po' selvatica, ricca e decadente, laboriosa o

rassegnata, solenne e semplice. Un viaggio di scoperta potrebbe non finire mai e può soddisfare tutte le attese, incrociando le dorate messi di grano delle colline di Enna con il brillante verde degli agrumeti del catanese, l'abbagliante bianco delle saline di Trapani e il nero misterioso delle alte pendici dell'Etna, il rosso fuoco dei due vulcani e il blu spettacolare del mare Mediterraneo; e poi ancora la preziosità di tracce storiche che vanno dai templi e teatri romani, ai mosaici di Piazza Armerina o Monreale, dal barocco di Noto allo splendore di Palermo liberty ma anche araba e normanna.

In Sicilia c'è cultura, natura, tradizioni, folklore; e poi la cucina, i suoi dolci famosi ovunque, le sue inimitabili granite. Un viaggio e una scoperta che potrebbe durare un tempo indefinito in una isola, circondata da altre isole d'impareggiabile bellezza, che può offrire davvero a ciascuno quello che cerca.



*“Tratto da Scusi, scende a Motya? – per gentile concessione della casa editrice Meccanica delle Idee – Brescia Italia”.*

# LA MADONNA DEL MONTE E LA SCOPERTA DI TAVERNA

Incipit di una relazione del 2003

Piero Carbone



Così scrivevo nel 2003. "348 anni, sei mesi e 19 giorni or sono, i Parigini si svegliarono allo squillo di tutte le campane che suonavano a distesa nella triplice cinta della città vecchia..."

Da racalmutese, ho sempre creduto che i racalmutesi di cinquecento anni fa, si siano svegliati, come i Parigini del romanzo *Notre Dame de Paris*, allo squillo di tutte le campane esistenti intorno al castello dei Del Carretto.

Ma forse, anzi, sicuramente non è stato così, non possediamo un ragguglio storico coevo ed esatto dell'avvenimento per cui avrebbero dovuto suonare le campane a distesa, eppure la "nostra" Madonna del Monte è ricca di letteratura: testimonianze indirette ed espliciti testi storici, inoltre: testi teologici, poetici, drammi, racconti, inni, cronache, programmi di festeggiamenti, bolle, indulgenze, testamenti.



Col presente intervento, più rispondente al titolo "Testi di vario genere sulla Madonna del Monte di Racalmuto e di alcuni caratteri di essi", si vuole offrire una breve panoramica soprattutto di quel materiale inedito o poco conosciuto, per contribuire a costituire una mappa da servirsene per autonomi e personali

approfondimenti.

Cinquecento anni, del resto, sono una buona occasione per tracciare bilanci.

Invero, il libro del Padre gesuita Girolamo Monreale, del 1986, rappresenta un'autorevole sintesi delle più significative fonti afferenti la Madonna del Monte di Racalmuto, tuttavia è suscettibile di integrazioni, non solo perché altro materiale è stato prodotto dopo il 1986 ma anche perché, come ipotizzava lo stesso Monreale, altre scoperte si son venute facendo. L'ultima, recentissima, è annunciata con enfasi e in parte riprodotta sul sito [www.racalmuto.net](http://www.racalmuto.net).

Vi si apprende che un "antichissimo libretto - cito - è stato rinvenuto dall'Ing. Angelo Taverna nella soffitta dell'abitazione del canonico Mantione. Risale al 1764 e può considerarsi il primo documento scritto sulla saga della venuta della Madonna del Monte a Racalmuto. Nessun accenno ai Gioeni di Castronovo; errato comunque il riferimento a "Lu Nobili Conti di chista Cuntìa": Ercole del Carretto nel 1503 era

appena barone etc.

"Calogero Taverna, dopo trent'anni di studi, contesta tutto e tutti".

Fine della citazione.



bandiera votiva del 1976 dipinta dal maestro Gaspare Arrostuto, commissionata da Salvatore Mendolia

Sul contenuto del libretto andiamo a dire brevemente, non meraviglia invece la glossa polemica, è storicamente provato che la contestazione negli uomini di penna racalmutesi è una forma di attaccamento dissimulato, a volte dissimulato alle proprie radici

Il titolo del libretto rinvenuto, dunque, è *Sagra novena e coronelle delle sette allegreze in onore della nostra Signora Maria Vergine sotto il prodigiosissimo titolo del Monte, Avvocata, e Protettrice*

*dell'Alma Fedelissima di Racalmuto composte dal P(adre). F. Emmanuello Maria Catalanotto Agostiniano della Congregazione di Sicilia. Stampato in Palermo nel 1764.*

E' vero che nel libretto non si parla esplicitamente di un Gioeni ma è pur vero che si accenna alla leggenda dell'arrivo miracoloso del simulacro della Madonna a Racalmuto e alla volontà della Madonna di rimanervi:

**Ma prima ch'ija voghiu incuminciari  
Stativi attenti a chiddu chi dicu iu,  
Pirchì ora vi voghiu raccontari  
In chiddi tempi quantu succidia  
Di Racalmutu si truvavu a passari  
Certu divotu dottu, santu, e piu,  
Chi in Castrunovu ci duvìa purtari  
La bedda Matri di lu grandi Diu.**

Ottava IV.

La leggenda sta per formarsi: il "divotu dottu" diventerà, se non è già, il principe Gioeni di Castronovo. Si nomina Trapani, mentre in seguito si dirà che la statua è pervenuta dall'Africa e sbarcherà a Punta Bianca presso l'allora Girgenti.

**Quali Terra o Città si pò vantari  
D'aviri avutu pri Spusa a Maria  
Impignata a vulirisi ristarì  
Comu tu Racalmutu genti pia?  
Trapani, e Chiaramunti poi chiamari  
Ntra la tò cara amata cumpagnia  
Ma cu chissi Maria nun vosi fari  
Comu a lu Munti s'impignau pir tia.**

Ottava XII.

Un canto popolare recita: "Di Trapani affaccià Maria di Gesù" e un altro:

**Di 'n capu mari na navi vinìa  
facennu festa e sparannu cannuna.  
Ascontra Racarmutu pi la via  
vonsi ristari cà sta gran Signura.**

Nei versi del Catalanotto si fa riferimento sia a



Trapani che a Chiaramonte, probabilmente Chiaramonte Gulfi un paese di opposta ubicazione, nel ragusano, ma non per indicare un complemento di provenienza o di moto da luogo, semplicemente per

indicare una diversità nella comunanza: sia Trapani che Chiaramonte Gulfi hanno una statua di Madonna ma senza i prodigi di quella di Racalmuto:

**Trapani , e Chiaramunti poi chiamari  
Ntra la tò cara amata compagnia  
Ma cu chissi Maria nun vosi fari  
Comu a lu Munti s'impignau pir tia.**

Scoperta o riscoperta a parte, il testo principale di riferimento è sempre stato quello del Padre Bonaventura Caruselli da Lucca, intitolato *Maria Vergine del Monte in Racalmuto. Dramma – Sacro preceduto da una memoria storica sopra Racalmuto e la Vergine del Monte e seguito da altre sacre poesie*, pubblicato nel 1856 a Palermo ma composto nel 1848. Etc. etc. etc.

Incipit della relazione "LA MADONNA DEL MONTE NEI RIFERIMENTI TESTUALI. Testi di vario genere sulla Madonna del Monte di Racalmuto e di alcuni caratteri di essi", letta in occasione del convegno sul quinto anniversario della "venuta" della statua della Madonna del Monte a Racalmuto. Gli Atti del suddetto convegno sono a tutt'oggi inediti.

Vedi <http://archivioepensamenti.blogspot.it/2013/07/la-madonna-del-monte-attende-gli-atti.html>



Bandiera votiva del 1976 commissionata da Calogero Sardo inteso Sutera, ricamata artigianalmente

## NOTE A MARGINE

Giovanni Fragapane

Si potrebbe - e soltanto coi modi di dire di questo mio paese e le espressioni che usavano le nostre nonne, e ancora oggi usano le nostre madri - si potrebbe, dicevo, scrivere la storia di ognuno e di tutti; una storia di persone, di famiglie, della stessa cittadina; una storia sociale e civile tanto di *gente meccanica e di piccolo affare*, quanto di illustri personaggi. E con gli uni e gli altri si finirebbe per fare, metaforicamente, oltre alla storia di questo paese (e della Sicilia), la storia del mondo.

Ma tutto passa, specialmente ciò che piace.

Noi che nel seno di questo paese spesso torniamo, vi ritroviamo ancora un poco di quel che c'era; e ci ralleghiamo; ma solo nel trovarvi memoria d'affetti o affetti ancora vivi: parenti, pochi vecchi amici. Per altro non potremmo stare allegri neanche volendolo; giacché insieme al tutto nuovo che vi troviamo, troviamo il tutto rimasto com'era prima.

**1 A ch'è riduttu lu gaddu di Sciacca: a èssiri pizzuliatu di la jocca!**

(A cosa è ridotto il gallo di Sciacca: ad essere beccato dalla gallina!)

Doveva ostentare —il gallo di Sciacca— comportamento esemplare, regola onninamente ossequiata se tanto vituperio di sentenza sopra gli s'abbatté dall'essere stato pizzuliatu dalla jocca (la quale jocca è, per chi non lo sapesse, non la semplice gallina; bensì una gallina che, in attesa di diventare madre, cova, e, madre fatta, eventualmente, in difesa dei figli, becca). Ma non c'è niente di cui sorprendersi in tra le mura domestiche (e qui parlo di uomini e di donne). Nonostante il presunto maschilismo, quando la donna diventa *chioccia*, generalmente tende a trarre se stessa dallo stato di sottomissione in cui il maschio tende a segregarla. E se becca lo fa a ragion veduta. Per me, come non c'è ragione per ridere dell' uomo che dalla donna riceve opportuna beccata, non c'è nemmeno ragione di piangere, se dal diritto di ognuno scaturisce il dovere di tutti verso gli altri e verso ciascuno: qualunque sia il sesso che ci distingue. Ed è coscienza desta della ragione, che si ribella al sopruso, il compimento di un atto simile: giacché da sempre *il Sonno della ragione genera mostri*.

**2- Addrattari a du' minni (Succhiare il latte a due mammelle)**

Ai bei tempi della prima repubblica, quando imperavano soprattutto democratici cristiani, c'era un pretucolo al mio paese che si metteva nel portafogli lauti compensi, facendo per conto loro, anche dal pulpito, le campagne elettorali. Siccome, però, aveva anche fratelli a lavorare all'estero, contemporaneamente pretendeva che li sistemassero (sistemare qualcuno qui usa nel significato specifico di trovare un posto di lavoro). Invariabilmente quelli gli rispondevano che doveva scegliere una cosa o l'altra. *Ma tanta e tale era la sua cupidigia*, che non riusciva a rinunciare a quel lucro; insomma, voleva *addrattari a du' minni*. Adesso quel pretucolo, diventato a suo tempo, anche arciprete, è morto; ma prima ha avuto il tempo di sistemare anche i fratelli. Quello che non si poteva con i cristiano-democratici si è compiuto con i democratici di sinistra, pronipoti di Marx. Dopotutto Gesù Cristo non è forse venuto al mondo perché trionfasse l'amore universale? Non maravigli, perciò, se una mamma concede che un figlio, non ancora sazio dopo aver succhiato il latte alla prima mammella, succhi anche alla seconda.

alcuni anni fa (n.d.R.)



## entriamo in biblioteca

<http://enna.sebina.it/SebinaOpacEN/Opac>  
<http://mail.opacragusa.it/SectionPages/biblioteche.asp>  
<http://mw.bibliotecacentraleregionesiciliana.it/>  
<http://opaccatania.ebiblio.it/opac/opac.jsp>  
<http://www.opactrapani.it/biblioteche/trapani-fardelliana>  
<http://www.opactrapani.it/biblioteche/trapani-conservatorio>

## oblate

<http://opac.comune.fi.it/openweb/> ID mariogiuseppe PW alexsofi  
<http://toscana.medialibrary.it> ID sdiat216931 PW alexsofi  
ADOBE ID password Alexsofi2

## periodici siciliani con un clic

<http://livesicilia.it/>  
<http://livesicilia.it/messina/>  
<http://livesicilia.it/agrigento/>  
<http://livesicilia.it/articoli/palermo-province/>  
<http://www.palermomania.it/>  
<http://catania.livesicilia.it/>  
<http://livesicilia.it/caltanissetta/>  
<http://livesicilia.it/enna/>  
<http://livesicilia.it/trapani/>  
<http://livesicilia.it/agrigento/>  
<http://catania.livesicilia.it/>  
<http://livesicilia.it/siracusa/>  
<http://livesicilia.it/ragusa/>  
<http://www.editorialeagora.it/>  
<http://www.corleonedialogos.it/>  
<http://www.girodivite.it/>  
<http://www.normanno.com/>  
<http://www.ildito.it/>  
<http://www.ilficodindiasdney.com/>  
<http://parcodeinebrodi.blogspot.it/search?updated-max=2016-01-26T07%3A24%3A00%2B01%3A00&max-results=6>  
<http://www.lasiciliainrete.it/archeologia/archeologia.htm>  
<http://www.bandolo.it/> IL BANDOLO periodico di Palermo fondato nel 1901  
[http://www.larisaccamensiletrapanese.it/wp/?page\\_id=138](http://www.larisaccamensiletrapanese.it/wp/?page_id=138)  
<http://www.scaminando.it/>

## **il dizionario siciliano-italiano di Vincenzo Mortillaro:**

<https://play.google.com/books/reader?printsec=frontcover&output=reader&id=u7gWAAAAQAAJ&pg=GBS.PP2>

## siti vari

<http://www.colombaiatrapani.altervista.org/>

pubblicazione "Basta va!": <http://www.sicilia-firenze.it/upload/files/BASTA%20VA%5b1%5d.pdf>  
<http://www.trapaninostra.it/>  
<http://lapira.it/>  
<http://www.canicatti-centrodoc.it/>  
<http://www.sicilyland.it/links.html>  
<http://www.storiadifirenze.org/>  
[http://www.naturalmentedisicilia.it/parchi\\_e\\_riserve.asp](http://www.naturalmentedisicilia.it/parchi_e_riserve.asp)  
<http://www.cliomediaoffice.it/7lezionionline/castelli/glossario.html>

## **foto di Sicilia**

Giovanni Montanti video di località siciliane - Editrice IL SOLE:

[www.sicilyvideo.it](http://www.sicilyvideo.it)

<http://www.senecio.it/>

## blog

<http://damariogallo.blogspot.it/>  
<http://archivioepensamenti.blogspot.it/>  
<http://aiolfiassociazione.blogspot.it/>

## **produzioni video**

<https://vimeo.com/user45343034>  
[https://www.dailymotion.com/giacomo\\_caltagirone](https://www.dailymotion.com/giacomo_caltagirone)

## pubblicazioni

- <https://files.acrobat.com/a/preview/4022210a-0b97-4093-9cdf-c8685e02cc82> (G. Abate: Trapani)  
- [http://www.poetidelparco.it/9\\_1224\\_Dialetto-lingua-della-poesia.html](http://www.poetidelparco.it/9_1224_Dialetto-lingua-della-poesia.html) a cura di Ombretta Ciurnelli  
<http://www.trapaniinvtissima.it/> di Salvatore Accardi